叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 旧金山和尼加拉瓜运河(san Francisco And The Nicaragua Canal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旧金山和尼加拉瓜运河(San Francisco and the Nicaragua Canal)

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
SAN FRANCISCO
SAN 旧金山

旧金山

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ˌnɪkə'rɑːgwə] [kə'næl] .
THE NICARAGUA CANAL .
这 尼加拉瓜 运河 .

尼加拉瓜运河。

[lɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Legation of the United States of America ,
使馆 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

美国公使馆

[sæn][hoʊ'zeɪ] , ['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
San Jose , Costa Rica , Central America ,
圣 何塞 , 科斯塔 里卡 , 中央 美国 ,

圣何塞，哥斯达黎加，中美洲

[sep'tembər] - , - .
September 15 , 1900 .
九月 - , - .

1900年9月15日。

[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒɔːrdʒ] [siː] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,
George C . Perkins ,
乔治 C . 珀金斯 ,

乔治·C·珀金斯

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ,
United States Senator ,
团结的 各州 参议员 ,

美国参议员，

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
San Francisco , California .
圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州旧金山。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] :

My	Dear	Sir	:
我的	亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[jʊr; jər]['vælju:d]['feɪvər][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] 23d [rɪ'kwests] [ˌem 'i:][tu:; tə]['kɑ:ntest][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Your	valued	favor	of	August	23d	requests	me	to	contest	the	argument	of	a
你的	有价值的	偏爱	的	八月	23d	请求	我	到	竞赛	这	争论	的	一个

['mju:tʃuəl] [frend] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'sti:m] ,

mutual	friend	entitled	to	our	personal	esteem	,
相互的	朋友	标题	到	我们的	个人的	尊重	,

您8月23日的来信要求我反驳一位我们共同尊敬的朋友的论点。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˌnɪkə'rɑ:gwə][kə'næl] , [tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɑ:bdʒekts] .

in	regard	to	the	Nicaragua	Canal	,	to	the	construction	of	which	he	objects	.
在	看待	到	这	尼加拉瓜	运河	,	到	这	建造	的	哪个	他	对象	.

至于尼加拉瓜运河，他反对修建。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ɑ:n] ['veri] [brɔ:d] [laɪnz]

The	admission	made	by	him	that	his	argument	is	not	made	on	very	broad	lines
这	入学	制成	经过	他	那	他的	争论	是	不是	制成	在	非常	广阔	线条

[wʊd] [ˌɪndɪ'spoʊz][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

would	indispose	me	to	reply	,
会	不适	我	到	回复	,

他承认自己的论点并非基于非常宽泛的框架，这使我不便作答。

[æz; əz][ðə; ði][ˌnɪkə'rɑ:gwə][kə'næl][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

as	the	Nicaragua	Canal	is	a	national	undertaking	,	not	to	be	considered
作为	这	尼加拉瓜	运河	是	一个	国家的	承诺	,	不是	到	是	经过考虑的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['stændpɔɪnt] .

from	a	narrow	standpoint	.
从	一个	狭窄的	立场	.

因为尼加拉瓜运河是一项国家工程，不能从狭隘的角度来考虑。

[bʌt; bət] , ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['premɪsɪz] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

But	,	confident	that	even	his	narrow	premises	will	not	stand	impartial	investigation	,
但	,	自信的	那	甚至	他的	狭窄的	前提	将要	不是	站立	公正	调查	,

但是，他确信即使是他这种狭隘的前提也经不起公正的调查，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑ:ntest][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][fɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'strɪktɪd] ['plætfɔ:rm] ,

I	shall	contest	his	arguments	first	from	his	restricted	platform	,
我	将	竞赛	他的	论点	第一的	从	他的	受限制的	平台	,

我将首先在他受限的平台上反驳他的论点。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['mænər] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

and	subsequently	in	the	brief	manner	necessitated	by	the	limits	of	this	paper	,
和	随后	在	这	简短的	方式	必要	经过	这	限制	的	这	纸	,

随后，由于本文篇幅所限，本文将以简短的方式进行阐述。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['beɪsɪs] .

on	a	broader	and	more	patriotic	basis	.
在	一个	更广泛	和	更多的	爱国	基础	.

从更广泛、更爱国的角度来看。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['distənsiz] [aɪ] [noʊt] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['erərz] ,

In	examining	his	statement	of	navigable	distances	I	note	some	serious	errors	,
在	检查	他的	陈述	的	可导航	距离	我	笔记	一些	严肃的	错误	,

在审查他对可航行距离的描述时，我发现了一些严重的错误。

['kɑ:nsɪkwentli]	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ]	['steɪtmənt]	[ˌðer'ʌv]	[fɔ:r; fər]	[wɪtʃ]	[aɪ][kæn; kən]	
consequently	**you**	**will**	**find**	**herewith**	**a**	**statement**	**thereof**	**for**	**which**	**I**	**can**
最后	你	将要	寻找	此附	一个	陈述	其中	为了	哪个	我	能

[vaʊtʃ]	[æz; əz]	['emə,neɪtɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[haɪdrə'græfɪk]	['ɑ:fɪs]	.
vouch	**as**	**emanating**	**from**	**the**	**United**	**States**	**Hydrographic**	**office**	**.**
担保	作为	散发	从	这	团结的	各州	水文	办公室	.

因此，您将在此找到一份声明，我可以保证该声明出自美国水文局。

['dʊrɪŋ]	[maɪ]	['sentrəl]	[ə'merɪkən]	['rezɪdəns]	[aɪ][hæv; həv]	['vɪzɪtɪd]	['veriəs]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	['neɪv(ə)l]	[ʃɪps]
During	**my**	**Central**	**American**	**residence**	**I**	**have**	**visited**	**various**	**United**	**States**	**naval**	**ships**
期间	我的	中央	美国人	住宅	我	有	到访	各种各样的	团结的	各州	海军	船舶

[ɑ:n]	[ðɪs]	['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[wʌn]['neɪv(ə)l]	[lu:'tenənt]	[ə'poʊzd]	[tu:; tə][ðə; ði][kə'næl]	.
on	**this**	**station**	**and**	**have**	**found**	**one**	**naval**	**lieutenant**	**opposed**	**to**	**the**	**canal**	**.**
在	这	车站	和	有	成立	一	海军	中尉	反对	到	这	运河	.

我在中美洲居住期间，曾参观过驻扎在该基地的各种美国海军舰艇，并发现有一名海军中尉反对修建运河。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	**pg**	**2**	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɑ:n]	[ɜ:rdʒɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	['kændɪdli]	[steɪt]	[hɪz; ɪz]	['ri:z(ə)n]	[fɔ:r; fər]	[ðɪs]	[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]	,
On	**urging**	**him**	**to**	**candidly**	**state**	**his**	**reason**	**for**	**this**	**opposition**	**,**
在	敦促	他	到	坦率地说	状态	他的	原因	为了	这	反对	,

在敦促他坦率地说明他反对的理由时，

[hi:; hi][æt; ət]	[fɜ:rst]	['steɪtɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ri:z(ə)n]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['pɜ:rsən(ə)l]	[wʌn][ænd; ənd]	[laɪk]	['aʊər; ɑ:r]
he	**at**	**first**	**stated**	**that**	**his**	**reason**	**was**	**a**	**personal**	**one**	**and**	**like**	**our**
他	在	第一的	声明	那	他的	原因	曾是	一个	个人的	一	和	喜欢	我们的

['frɛndz]	[nɑ:t]	[meɪd]	[ɑ:n]	['veri]	[brɔ:d]	[laɪnz]	.
friend's	**not**	**made**	**on**	**very**	**broad**	**lines**	**.**
朋友们	不是	制成	在	非常	广阔	线条	.

他一开始就表示，他的理由是个人原因，而且和我们朋友的理由一样，并非基于非常广泛的原则。

[hi:; hi]	['faɪnəli]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[ə'poʊzd]	[ə; eɪ][kə'næl]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ɪf]	[wi:; wi][du:][nɑ:t]	[hæv; həv]
He	**finally**	**admitted**	**that**	**he**	**opposed**	**a**	**canal**	**because**	**if**	**we**	**do**	**not**	**have**
他	最后	承认	那	他	反对	一个	运河	因为	如果	我们	做	不是	有

[wʌn][wi:; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ni:d]	[tu:]	['neiviz]	,
one	**we**	**shall**	**need**	**two**	**navies**	**,**
一	我们	将	需要	二	海军	,

他最终承认他反对修建运河，因为如果没有运河，我们就需要两支海军。

[wʌn]	[ɑ:n]	[i:tʃ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑ:ntɪnənt]	;
one	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**Continent**	**;**
一	在	每个	边	的	这	大陆	;

大陆两侧各一座；

[mɔ:r]	['neɪv(ə)l]	['ɑ:fəsərz]	[wʊd]	[bi:; bi]	['nesəseri]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[prə'moʊʃ(ə)n]	[wʊd]	[ɪn'su:]	[mʌtʃ]
more	**naval**	**officers**	**would**	**be**	**necessary**	**and**	**his**	**promotion**	**would**	**ensue**	**much**
更多的	海军	警官	会	是	必要的	和	他的	晋升	会	随之而来	很多

[mɔ:r]	['ræpɪdli]	!
more	**rapidly**	**!**
更多的	快速	!

那样一来就需要更多海军军官，他的晋升速度也会快得多！

[ɔ:l'ðoʊ]	[æt; ət]	[fɜ:rst]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[vju:]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪs]	[aɪ]	[θæŋkt]	[hɪm; ɪm]	[fɔ:r; fər]
Although	**at**	**first**	**surprised**	**at**	**this**	**view**	**of**	**the**	**case**	**I**	**thanked**	**him**	**for**
虽然	在	第一的	惊讶	在	这	看法	的	这	案件	我	谢谢	他	为了

[hɪz; ɪz]	['frendli]	['kændər]	,
his	**friendly**	**candor**	**,**
他的	友好的	坦率	,

虽然起初我对这种观点感到惊讶，但我还是感谢他的坦诚友好。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] ,

and	replied	that	his	argument	as	a	personal	one	was	on	a	sound	basis	,
和	回复	那	他的	争论	作为	一个	个人的	一	曾是	在	一个	声音	基础	,

他回应说，他个人的论点是有充分理由的。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['mæg,neɪts] [hu:] [ə'poʊz] [ðə; ði][kə'næl][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs]

much	more	so	than	the	railway	magnates	who	oppose	the	Canal	on	the	erroneous
很多	更多的	所以	比	这	铁路	巨头们	WHO	反对	这	运河	在	这	错误

[graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊvərlænd] ['reɪlweɪz] [wɪl] [bi:; bi]['ɪndʒərd] [ˌðer'baɪ] [wen] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eniwʌn]

ground	that	their	overland	railways	will	be	injured	thereby	when	I	challenge	anyone
地面	那	他们的	陆路	铁路	将要	是	受伤	从而	什么时候	我	挑战	任何人

[tu:; tə][saɪt][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] ['eni][kə'næl][hæz; həz][nɑ:t] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] ['nɪrəst]

to	cite	an	instance	where	any	canal	has	not	benefited	the	railways	nearest
到	引用	一个	实例	在哪里	任何	运河	有	不是	受益	这	铁路	最近的

[ˌðer'tu:] :

thereto	:
到	:

比起那些以运河会损害其陆路铁路为由反对运河的铁路大亨们，我倒要看看谁能举出一个例子，证明有哪条运河没有惠及附近的铁路：

['noʊtəbli][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [ænd; ənd] ['iəri] [kə'nælz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

notably	the	St	.	Mary's	and	Erie	Canals	in	our	own	country	.
尤其	这	英石	.	玛丽的	和	伊利	运河	在	我们的	自己的	国家	.

尤其值得一提的是我们国家的圣玛丽运河和伊利运河。

['aʊər; ɑ:r] [frend] ['stɑ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd]

Our	friend	starts	with	the	assumption	that	the	canal	is	to	be	constructed
我们的	朋友	开始	和	这	假设	那	这	运河	是	到	是	建造

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

for	the	purpose	of	making	money	.
为了	这	目的	的	制作	钱	.

我们的朋友一开始就假设修建运河是为了赚钱。

[ðɪs] [aɪ][dɪ'naɪ][ɪn]['toʊtoʊ] .

This	I	deny	in	toto	.
这	我	否定	在	托托	.

我完全否认这一点。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ][kə'næl][ɑ:n][ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

The	United	States	Government	will	build	a	canal	on	a	broader	and	more
这	团结的	各州	政府	将要	建造	一个	运河	在	一个	更广泛	和	更多的

[bɪ'nefɪs(ə)nt]['beɪsɪs] ,

beneficent	basis	,
仁慈的	基础	,

美国政府将以更广泛、更有益的方式修建运河。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

for	the	political	and	military	safety	of	our	country	,
为了	这	政治的	和	军队	安全	的	我们的	国家	,

为了我国的政治和军事安全，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

for	the	development	of	its	commerce	and	industries	and	to	secure	a
为了	这	发展	的	它是	商业	和	行业	和	到	安全的	一个

[ʃɔ:rt] [tʃi:p] ['wɔ:tər] [ru:t] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] [pə'zeʃnz] .

short	cheap	water	route	to	and	from	our	Pacific	Ocean	possessions	.
短的	便宜的	水	路线	到	和	从	我们的	太平洋	海洋	财产	.

为了发展其商业和工业，并确保通往我们太平洋属地的便捷廉价水路。

[ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] [wɪtʃ] [kɔ:st] ['naɪnti] - [fɔ:r] ['mɪljənz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni]
The Suez Canal which cost ninety - four millions was built to make money
这 苏伊士运河 运河 哪个 成本 九十 - 四 百万 曾是 建造 到 制作 钱
[ænd; ənd] [ə:nz] - [tu:; tə] - [pər] [sent] .
and earns 17 to 20 per cent .
和 收入 - 到 - 每 中心 .

耗资九千四百万的苏伊士运河是为了赚钱而修建的，其收益率为 17% 至 20%。

['ænjuəli] [ɑ:n][ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv][ə'baʊt] $1 . - [pər] [tʌn] ,
annually on a toll of about $1 . 85 per ton ,
每年 在 一个 收费 的 关于 $1 . - 每 吨 ,

每年按每吨约1.85美元的通行费计算，

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] ['oʊvər][wʌn]['dɑ:lər][pər] [tʌn] [wen] [ðə; ði]
whereas our Government should not charge over one dollar per ton when the
然而 我们的 政府 应该 不是 收费 超过 一 美元 每 吨 什么时候 这
[ˌnɪkə'rɑ:gwə][kə'næl][ɪz]['oʊpənd][ænd; ənd] [wen] [ɪts]['træfɪk] [ɪn'kri:sɪz] ,
Nicaragua Canal is opened and when its traffic increases ,
尼加拉瓜 运河 是 打开 和 什么时候它是 交通 增加 ,

然而，当尼加拉瓜运河开通且货运量增加时，我国政府不应收取超过每吨一美元的费用。

['prɑ:bəbli] [hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər][pər] [tʌn] [wɪl] [peɪ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [smɔ:l]
probably half a dollar per ton will pay cost of maintenance and leave a small
大概 一半 一个 美元 每 吨 将要 支付 成本 的 维护 和 离开 一个 小的
[pər'sentɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] .
percentage for a sinking fund .
百分比 为了 一个 下沉 基金 .

每吨大约需要0.5美元来支付维护费用，剩下的一小部分将作为维修基金。

['sekəndli] , [hi:; hi] [steɪts] " [ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wen] [fɜ:rst]['oʊpənd] .
Secondly , he states " the Canal will have no business when first opened .
第二 , 他 各州 " 这 运河 将要 有 不 商业 什么时候 第一的 打开 .

其次，他表示"运河刚开通时将没有任何业务"。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɪl] [freɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔ:rn][ɔ:r]
Will freight continue to prefer ten thousand miles greater distance around Cape Horn or
将要 货运 继续 到 更喜欢 十 千 英里 更大的 距离 大约 岬 喇叭 或者
['haɪər] ['pænəmɑ:] ['reɪlweɪ] [ru:t] [ænd; ənd]['oʊvərlænd] ['reɪlweɪ] ['tʃɑ:rdʒɪz] ?
higher Panama Railway Route and overland railway charges ?
更高 巴拿马 铁路 路线 和 陆路 铁路 收费 ?

货运公司会继续选择绕道合恩角，走更远的路线（多走一万英里），还是选择巴拿马铁路路线，以及承担更高的陆路铁路运输费用?

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'veləp]
The business of the Canal will come from new interests which it will develop
这 商业 的 这 运河 将要 来 从 新的 兴趣 哪个 它 将要 发展
[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [reɪts] .
and from other routes which cannot compete with it in rates .
和 从 其他 路线 哪个 不能 竞争 和 它 在 利率 .

运河的业务将来自它将发展的新业务，以及其他在价格上无法与它竞争的航线。

[θɜ:rd] .
Third .
第三 .

第三。

[hiː; hi] [əˈsəːts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

He	asserts	that	it	will	cost	no	less	than
他	断言	那	它	将要	成本	不	较少的	比

他断言，费用不会低于

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]] $150 , - , - . - .

[	pg	3	]	$150	,	000	,	000	.	00	.
[	页	3	]	$150	,	-	,	-	.	-	.

[第 3 页]$150,000,000.00。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kəˈnæl] [wɪl] [kɔːst] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ɪts][kəˈpæsəti][ænd; ənd][ɪts] [ˈɑːnɪst] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

How	much	the	Canal	will	cost	depends	upon	its	capacity	and	its	honest	construction	.
如何	很多	这	运河	将要	成本	取决于	之上	它是	容量	和	它是	诚实的	建造	.

运河的造价取决于其输水能力和施工质量。

[sɪns] [ðə; ði]['mærɪtaɪm][kəˈnæl] ['kʌmpəni] ['fɪgjərd] [ɑːn] $80 , - , - . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [fiːt]

Since	the	Maritime	Canal	Company	figured	on	$80	,	084	,	176	.	00	for	a	28	-	feet
自从	这	海上	运河	公司	想	在	$80	,	-	,	-	.	-	为了	一个	-	-	脚

[kəˈnæl] ,

canal	,
运河	,

由于海事运河公司预计修建一条 28 英尺宽的运河需要花费 80,084,176.00 美元，

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði]

the	majority	report	of	the	United	States	Commission	has	increased	the
这	多数	报告	的	这	团结的	各州	委员会	有	增加	这

['pɑːsəb(ə)l][kɔːst] ,

possible	cost	,
可能的	成本	,

美国委员会的多数派报告增加了可能的成本，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] - [pər] [sent] .

including	a	20	per	cent	.
包括	一个	-	每	中心	.

其中包括 20%。

[kənˈtɪndʒənsi] [tuː; tə] $118 , - , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][kəˈnæl] [tuː] [fiːt] [diːpər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['waɪdər] ,

contingency	to	$118	,	113	,	790	for	a	canal	two	feet	deeper	and	much	wider	,
应急措施	到	$118	,	-	,	-	为了	一个	运河	二	脚	更深	和	很多	更广泛	,

为修建一条更深两英尺、更宽的运河，应急费用高达 118,113,790 美元。

[wɪð; wɪθ] ['duːplɪkeɪt] ['lɑːks] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst] [saɪz] .

with	duplicate	locks	of	increased	size	.
和	复制	锁	的	增加	尺寸	.

配有尺寸更大的重复锁。

[bʌt; bət]['ekspɜːrts] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l]

But	experts	who	have	investigated	the	question	have	no	fear	of	financial
但	专家	WHO	有	调查	这	问题	有	不	害怕	的	金融的

[rɪˈzʌlts] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] .

results	even	at	the	cost	of	one	hundred	and	fifty	millions	.
结果	甚至	在	这	成本	的	一	百	和	五十	百万	.

但研究过这个问题的专家们并不担心财务结果，即使花费一亿五千万也不例外。

[fɔːrθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl]

I	deny	that	it	will	be	much	more	expensive	to	operate	than	the	Suez	Canal
我	否定	那	它	将要	是	很多	更多的	昂贵的	到	操作	比	这	苏伊士运河	运河

,

,

,

我否认它的运营成本会比苏伊士运河高得多。

[wɪtʃ] [niːdz] ['kɑːnstənt] ['dredʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dezərt] [sændz] ,

which	needs	constant	dredging	to	keep	it	from	filling	with	desert	sands	,
哪个	需求	持续的	疏浚	到	保持	它	从	填充	和	沙漠	沙子	,

需要不断疏浚以防止被沙漠沙子填满。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] ['mɑːdərn]['lɑːks] [æt; ət][ˌnɪkə'rɑːgwə] ,

as	against	the	nominal	cost	of	operating	modern	locks	at	Nicaragua	,
作为	反对	这	名义上的	成本	的	操作	现代的	锁	在	尼加拉瓜	,

与在尼加拉瓜运营现代化船闸的名义成本相比，

[pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɑːkɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪnt] ['mɛriːz] [kə'næl] ,

proof	of	which	we	have	in	the	cost	of	lockage	at	the	Saint	Mary's	Canal	,
证明	的	哪个	我们	有	在	这	成本	的	船闸	在	这	圣	玛丽的	运河	,

圣玛丽运河的船闸费用就证明了这一点。

[wɪtʃ] [naʊ] ['paːsiz] [θruː] [ɪts] ['lɑːks] ['nɪrli] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ðæt] ['juːzɪz][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .

which	now	passes	through	its	locks	nearly	three	times	the	tonnage	that	uses	the	Suez	Canal	.
哪个	现在	通过	通过	它是	锁	几乎	三	时代	这	吨位	那	用途	这	苏伊士运河	运河	.

现在通过其船闸的船舶吨位几乎是苏伊士运河的三倍。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['wɔːtər][kən'troʊl][æt; ət][ˌnɪkə'rɑːgwə] .

Neither	is	there	apprehension	of	difficulty	in	water	control	at	Nicaragua	.
两者都不	是	那里	忧虑	的	困难	在	水	控制	在	尼加拉瓜	.

尼加拉瓜的水资源控制方面也不存在任何困难。

['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðɪs] [æz; əz] ['eni] [kə'næl] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [kæn; kən] [pruːv] .

Nature	has	provided	against	this	as	any	canal	engineer	who	has	examined	the	route	can	prove	.
自然	有	假如	反对	这	作为	任何	运河	工程师	WHO	有	检查	这	路线	能	证明	.

大自然已经对此做出了应对，任何考察过运河路线的工程师都可以证明这一点。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər]['ʌndər] ['æbsəluːt] [kən'troʊl][ɪz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ˌnɪkə'rɑːgwə] ,

An	abundance	of	fresh	water	under	absolute	control	is	the	striking	advantage	developed	at	Nicaragua	,
一个	丰富	的	新鲜的	水	在下面	绝对	控制	是	这	引人注目	优势	发达	在	尼加拉瓜	,

尼加拉瓜拥有丰富的淡水资源，并能对其进行绝对控制，这是该国显著的优势。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] [bɪlt] [θruː] [æn; ən] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] [sænd] ['dezərt] ,

as	against	the	Suez	Canal	built	through	an	irreclaimable	sand	desert	,
作为	反对	这	苏伊士运河	运河	建造	通过	一个	不可挽回的	沙	沙漠	,

与穿过不可开垦的沙质沙漠而修建的苏伊士运河相比，

['kɑːnstəntli] [in'krəutʃiŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['kɑːnstənt] ['dredʒɪŋ] .

constantly	encroaching	upon	it	and	necessitating	constant	dredging	.
不断地	侵入	之上	它	和	需要	持续的	疏浚	.

不断侵蚀河道，需要不断疏浚。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [stɑ:f] [iks'pendz]['oʊnli]

But	I	may	remark	that	the	Suez	canal	with	an	expensive	staff	expends	only
但	我	可能	评论	那	这	苏伊士运河	运河	和	一个	昂贵的	职员	支出	仅有的

[eɪt] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:][pər] [sent] .

8	-	1	/	2	per	cent	.
8	-	1	/	2	每	中心	.

但我可以指出，苏伊士运河虽然拥有昂贵的员工队伍，但支出却只有 8.5%。

[ʌv; əv][groʊs][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər] ['mænɪdʒmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

of	gross	receipts	for	management	while	the	cheapest	and	most	efficient
的	总的	收据	为了	管理	尽管	这	最便宜	和	最多	高效的

['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ju:zɪz] - [pər] [sent] .

railway	in	the	United	States	uses	47	per	cent	.
铁路	在	这	团结的	各州	用途	-	每	中心	.

管理总收入占总收入的 47%，而美国最便宜、最高效的铁路也只使用了 47%。

[ʌv; əv][groʊs][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][fɔ:r; fər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪz]

of	gross	receipts	for	operating	expenses	,	and	many	of	our	railways
的	总的	收据	为了	操作	开支	,	和	许多	的	我们的	铁路

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [pər] [sent] .

between	50	and	60	per	cent	.
之间	-	和	-	每	中心	.

运营费用占总收入的 50% 到 60%，我们许多铁路的运营费用占总收入的 50% 到 60%。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ][kə'næl][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['kæri] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən]

This	is	one	of	several	reasons	why	a	canal	can	afford	to	carry	cheaper	than
这	是	一	的	一些	原因	为什么	一个	运河	能	买得起	到	携带	更便宜	比

['eni] ['reɪlweɪ] ;

any	railway	;
任何	铁路	;

这是运河运输成本比铁路运输成本更低的原因之一;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['præktɪkli] [noʊ] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'tend]

it	has	practically	no	wear	and	tear	,	and	no	depreciation	to	contend
它	有	几乎	不	穿	和	撕	,	和	不	折旧	到	抗衡

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

它几乎没有磨损，也不用担心贬值问题。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði]['ænɪməs][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][aɪ][faɪnd]['oʊnli] [tu:] [meɪn] [pɔɪnts] [tu:; tə]

Examining	carefully	the	animus	of	the	paper	I	find	only	two	main	points	to
检查	小心	这	灵魂	的	这	纸	我	寻找	仅有的	二	主要的	积分	到

['kɑ:ntest] .

contest	.
竞赛	.

仔细审视这篇文章的意图，我发现只有两点主要值得反驳。

[fɜ:rst] : [ðə; ði][ˌnɪkə'rɑ:gwə][kə'næl] [wɪl] [daɪ'vɜ:rt] ['kɑ:mɜ:rs] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər]

First	:	The	Nicaragua	Canal	will	divert	commerce	from	San	Francisco	and	other
第一的	:	这	尼加拉瓜	运河	将要	转移	商业	从	圣	弗朗西斯科	和	其他

[pə'sɪfɪk] [koʊst] [pɔ:rts] .

Pacific	Coast	Ports	.
太平洋	海岸	港口	.

首先：尼加拉瓜运河将使商业活动从旧金山和其他太平洋沿岸港口转移。

['sekənd] :

Second	:
第二	:

第二：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] " [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

It	is	"	outrageous	and	inexcusable	"	that	the	Government	shall	create	a
它	是	"	令人愤慨	和	不可原谅	"	那	这	政府	将	创造	一个

[kəm'piːtɪŋ] [ruːt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪndʒər] ['reɪlweɪz] ['oʊvərlænd] [wɪtʃ]

competing	route	which	will	injure	railways	overland	which
竞争	路线	哪个	将要	损伤	铁路	陆路	哪个

政府竟然要开辟一条与陆路铁路竞争的路线，这"令人愤慨，不可原谅"，因为这会损害陆路铁路的利益。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['eɪdɪd] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

it	has	already	aided	in	construction	.
它	有	已经	协助	在	建造	.

它已经对建设起到了帮助作用。

['hævɪŋ] ['riːzənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]

Having	reasoned	from	a	fallacious	standpoint	the	conclusions	are	without
拥有	有理智的	从	一个	谬误的	立场	这	结论	是	没有

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['pʌblɪk]

foundation	and	the	last	one	entirely	regardless	of	the	national	and	public
基础	和	这	最后的	一	完全	不管	的	这	国家的	和	民众

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

由于推理立场错误，结论毫无根据，最后一个结论更是完全无视国家和公共利益。

[ðæt] [ðə; ði][ˌnɪkə'rɑːgwə][kə'næl] [wɪl] [daɪ'vɜːrt]['mærɪtaɪm] ['kɑːmɜːrs] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]

That	the	Nicaragua	Canal	will	divert	maritime	commerce	from	San	Francisco	and
那	这	尼加拉瓜	运河	将要	转移	海上	商业	从	圣	弗朗西斯科	和

['ʌðər] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [pɔːrts][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

other	Pacific	Coast	Ports	is	a	fallacy	based	upon	the	proposition	that	,
其他	太平洋	海岸	港口	是	一个	谬论	基于	之上	这	主张	那	,

认为尼加拉瓜运河将使海上贸易偏离旧金山和其他太平洋沿岸港口的观点是错误的，其依据是：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kə'næl][toʊl][ɪn][ðer; ðər]

with	the	advantage	of	five	thousand	miles	navigation	and	canal	toll	in	their
和	这	优势	的	五	千	英里	导航	和	运河	收费	在	他们的

['feɪvər][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][pə'sɪfɪk] [koʊst] [pɔːrts] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

favor	the	merchants	of	Pacific	Coast	Ports	will	be	unable	to	compete	with
偏爱	这	商人	的	太平洋	海岸	港口	将要	是	无法	到	竞争	和

[ðer; ðər][ət'læntɪk] [koʊst] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['raɪvlz] .

their	Atlantic	Coast	and	European	rivals	.
他们的	大西洋	海岸	和	欧洲的	竞争对手	.

凭借五千英里的航道和运河通行费的优势，太平洋沿岸港口的商人将无法与大西洋沿岸和欧洲的竞争对手竞争。

[sʌtʃ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪm'plaɪz][æn; ən][inˈkɔmpitəns,-tənsi] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][æd'mɪt] .

Such	proposition	implies	an	incompetency	which	I	am	not	disposed	to	admit	.
这样的	主张	暗示	一个	无能	哪个	我	是	不是	处置	到	承认	.

这种说法暗示着我的无能，我并不打算承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	is	a	fallacy	for	another	reason	connected	with	navigation	.
它	是	一个	谬论	为了	其他	原因	连接	和	导航	.

这是另一个与导航相关的谬误。

[ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [tuː; tə] ['westərn] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə][kə'næl] ,

A	steamship	from	Hong	Kong	to	Western	terminus	of	Nicaragua	Canal	,
一个	轮船	从	洪	孔	到	西	终点站	的	尼加拉瓜	运河	,

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] ,

and	vice	versa	,
和	副	反之亦然	,

一艘从香港到尼加拉瓜运河西端，反之亦然的轮船

['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ['twenti] [maɪlz] : [frʌm; frəm]

only	increases	her	distance	by	calling	at	San	Francisco	twenty	miles	:	from
仅有的	增加	她	距离	经过	呼叫	在	圣	弗朗西斯科	二十	英里	:	从

[ˌjoʊkə'hɑːmə] ['naɪnti] - [wʌn] [maɪlz] .

Yokohama	ninety	-	one	miles	.
横滨	九十	-	一	英里	.

仅仅因为在旧金山停留了 20 英里，就增加了她的距离：从横滨到旧金山是 91 英里。

[ðə; ði] [stiːm] [ruːt] [frʌm; frəm][ˌjoʊkə'hɑːmə][tuː; tə]['briːtoʊ] (['westərn] ['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][kə'næl]) ['vaɪə]

The	steam	route	from	Yokohama	to	Brito	(	Western	terminus	of	Canal	)	via
这	蒸汽	路线	从	横滨	到	布里托	(	西	终点站	的	运河	)	通过

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] (['præktɪkli] [ɑːn][rʌm; rʌmb][laɪn]) [ɪz] - [maɪlz] [lɔːŋgər][ænd; ənd][frʌm; frəm]

Honolulu	(	practically	on	rhumb	line	)	is	374	miles	longer	and	from
檀香山	(	几乎	在	朗姆酒	线	)	是	-	英里	更长	和	从

[hɑːŋ] [kɑːŋ] - [maɪlz] [lɔːŋgər] .

Hong	Kong	367	miles	longer	.
洪	孔	-	英里	更长	.

从横滨经檀香山到布里托（运河西端）的蒸汽航线（实际上是沿等角航线）长 374 英里，从香港出发长 367 英里。

[ðiːz] [tuː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔːrts] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [fækt][æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]

These	two	most	important	ports	illustrate	the	same	fact	as	applicable	to	all	other
这些	二	最多	重要的	端口	阐明	这	相同的	事实	作为	适用的	到	全部	其他

[ˌeɪʒi'ætɪk][pɔːrts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

Asiatic	Ports	within	the	distance	attraction	of	the	Canal	,
亚洲	港口	之内	这	距离	景点	的	这	运河	,

这两个最重要的港口说明了同样的道理，这一道理也适用于运河沿线所有其他亚洲港口。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ət'læntɪk] [koʊst] [ɪz][æt; ət]

the	divisional	line	of	which	from	the	United	States	Atlantic	Coast	is	at
这	部门	线	的	哪个	从	这	团结的	各州	大西洋	海岸	是	在

['sɪŋəpɔːr] .

Singapore	.
新加坡	.

从美国大西洋沿岸到新加坡的分界线。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv]['fjuːəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['fæktər][ɪn] ['stiːmʃɪp] [ɪk'spens] ,

The	carriage	of	fuel	being	a	serious	factor	in	steamship	expense	,
这	运输	的	燃料	存在	一个	严肃的	因素	在	轮船	费用	,

燃料运输是轮船费用中的一个重要因素，

[ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ə; eɪ][hæf] - [weɪ] [pɔːrt][ɑːn][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv]['oʊvər][ten]

and	San	Francisco	being	practically	a	half	-	way	port	on	a	run	of	over	ten
和	圣	弗朗西斯科	存在	几乎	一个	一半	-	方式	港口	在	一个	跑步	的	超过	十

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][fɔːr; fər][koʊl][ænd; ənd] [freɪt] ,

thousand	miles	it	must	become	a	port	of	call	for	coal	and	freight	,
千	英里	它	必须	变得	一个	港口	的	称呼	为了	煤炭	和	货运	,

旧金山实际上是这条超过一万英里航线的中途港，因此它必然会成为煤炭和货物的停靠港。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['stiːmʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk][ˌeɪʒi'ætɪk] [treɪd] ,

for	all	steamships	in	the	Atlantic	Asiatic	trade	,
为了	全部	蒸汽船	在	这	大西洋	亚洲	贸易	,

适用于所有在大西洋和亚洲之间进行贸易的蒸汽船

[ən'les] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] ['lɪmɪtɪd] ['bɪznəs] ['ɔfɝz] [æt; ət] [hə'waɪi] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

unless	such	special	limited	business	offers	at	Hawaii	as	will	induce	them	to
除非	这样的	特别的	有限的	商业	优惠	在	夏威夷	作为	将要	诱导	他们	到

['nævɪgeɪt] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'dɪʃən(ə)l] .

navigate	nearly	four	hundred	miles	additional	.
导航	几乎	四	百	英里	额外的	.

除非夏威夷有特殊的限时商业优惠，足以吸引他们多航行近四百英里。

['ʌndər] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ði:z] ['sti:mʃɪp] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n]['hænd(ə)l][ˌkælə'fɔ:rniə] [freɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

Under	these	conditions	these	steamships	will	often	handle	California	freight	to	be
在下面	这些	状况	这些	蒸汽船	将要	经常	处理	加利福尼亚州	货运	到	是

[dis'tʃa:dʒd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [freɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ət'læntɪk][ɔ:r][fɔ:r; fər]

discharged	and	replaced	with	a	second	freight	for	the	Atlantic	or	for
出院	和	替换	和	一个	第二	货运	为了	这	大西洋	或者	为了

[ˌeɪʒi'ætɪk][pɔ:rts] [waɪl] ['koʊlɪŋ] .

Asiatic	Ports	while	coaling	.
亚洲	港口	尽管	煤炭	.

在这种情况下，这些轮船经常会装载加利福尼亚的货物，卸下后换上运往大西洋或亚洲港口的第二批货物，同时补充煤炭。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['tʌnɪdʒ] ['ju:zɪŋ][pə'sɪfɪk] [koʊst] [pɔ:rts][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [wɪl] ['tʃi:pən] [freits]

The	increased	tonnage	using	Pacific	Coast	Ports	for	this	reason	will	cheapen	freights
这	增加	吨位	使用	太平洋	海岸	港口	为了	这	原因	将要	廉价	货运

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ɪts][pɔ:rts] .

and	add	greatly	to	the	business	of	its	Ports	.
和	添加	非常	到	这	商业	的	它是	港口	.

因此，太平洋沿岸港口的货运量增加，将降低运费，并极大地促进港口的业务发展。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [kleɪmd] [ðæt] [s'ti:məz] [wɪl] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ru:t] .

It	cannot	be	claimed	that	steamers	will	prefer	the	longest	route	.
它	不能	是	声称	那	蒸汽船	将要	更喜欢	这	最长	路线	.

不能断言轮船会选择最长的航线。

['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['jʊrəp] , [wer] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ([ɔ:r] " [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] " [ru:t]

Even	between	New	York	and	Europe	,	where	the	shortest	(	or	"	great	circle	"	route
甚至	之间	新的	约克	和	欧洲	,	在哪里	这	最短	(	或者	"	伟大的	圆圈	"	路线

) [ɪn'frɪndʒz] [ə'pɑ:n]

)	infringes	upon
)	侵权	之上

即使是在纽约和欧洲之间，最短路线（或"大圆"路线）也会侵犯

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[keɪp] [reɪs] , [ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk] [s'ti:məz] [rʌn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] , ['fɑ:gi] [ænd; ənd]['aɪsbɜ:rg][laɪn] ,

Cape	Race	,	the	transatlantic	steamers	run	that	dangerous	,	foggy	and	iceberg	line	,
岬	种族	,	这	跨大西洋	蒸汽船	跑步	那	危险的	,	雾蒙蒙的	和	冰山	线	,

横渡大西洋的轮船会经过雷斯角，那里是一条危险、多雾且冰山遍布的航线。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ŋgər][rʌm; rʌmb][laɪn] ['fɜ:rðər] [saʊθ] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les]

in	preference	to	the	longer	rhumb	line	further	south	,	to	save	a	much	less
在	偏爱	到	这	更长	朗姆酒	线	更远	南	,	到	节省	一个	很多	较少的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

为了节省更少的距离，宁愿选择更靠南的较长的等角航线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wer] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

and	they	will	certainly	do	so	on	the	Pacific	where	the	saving	is	much	greater	.
和	他们	将要	当然	做	所以	在	这	太平洋	在哪里	这	保存	是	很多	更大的	.

而且他们肯定会在太平洋地区这样做，因为那里的节省幅度更大。

[aɪ][beg] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd][θɜːrd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['distənsiz] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði]

I	beg	attention	to	the	subjoined	third	table	of	distances	of	proving	the
我	求	注意力	到	这	并列	第三	桌子	的	距离	的	证明	这

[ə'sɜːʃnz] [ə'bʌv] [meɪd] .

assertions	above	made	.
断言	多于	制成	.

请注意下面列出的第三张距离表，该表证明了上述论断。

[ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [daɪ'vɜːrt][sʌm; səm]['oʊvərlænd]['træfɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɪz][æn; ən]

That	the	canal	will	divert	some	overland	traffic	from	the	railways	is	an
那	这	运河	将要	转移	一些	陆路	交通	从	这	铁路	是	一个

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] .

indisputable	fact	.
无可争议的	事实	.

运河将分流部分陆路交通，使其不再依赖铁路，这是不争的事实。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] .

There	must	be	a	new	adjustment	of	conditions	.
那里	必须	是	一个	新的	调整	的	状况	.

必须对条件进行新的调整。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn]

But	there	will	arise	with	this	adjustment	a	full	compensation	which	will	soon
但	那里	将要	出现	和	这	调整	一个	满的	赔偿	哪个	将要	很快

[bɪ'kʌm] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ['oʊvərlænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

become	vastly	more	important	than	the	long	haul	overland	of	a	class	of
变得	非常	更多的	重要的	比	这	长的	运输	陆路	的	一个	班级	的

[freɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['kærid] ['oʊvərlænd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] - ,

freights	which	are	only	carried	overland	to	avoid	the	15	,
货运	哪个	是	仅有的	携带	陆路	到	避免	这	-	,

但随着这一调整，将会出现全面的补偿，这很快就会变得比长途陆路货运（这类货运之所以走陆路只是为了避开15,000英里的路段）重要得多。

- [maɪlz] [keɪp] [hɔːrn] [ruːt] .

000	miles	Cape	Horn	route	.
-	英里	岬	喇叭	路线	.

000 英里合恩角航线。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ,

In	the	increased	,
在	这	增加	,

在增加的情况下，

['væstli] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ʃɔːrt] [hɔːl] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][pə'sɪfɪk] [koʊst] [taɪd]['wɔːtər][ænd; ənd]

vastly	more	profitable	short	haul	to	and	from	Pacific	Coast	tide	water	and
非常	更多的	有利可图	短的	运输	到	和	从	太平洋	海岸	潮	水	和

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['pæsɪndʒər] ['træv(ə)l] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	increased	passenger	travel	consequent	upon	the	rapid	development	of	the
在	这	增加	乘客	旅行	后果	之上	这	迅速的	发展	的	这

[pə'sɪfɪk] [koʊst] ['aʊər; ɑːr]['oʊvərlænd] ['reɪlweɪz] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [biː; bi]

Pacific	Coast	our	overland	railways	will	find	full	compensation	—	the	Canal	will	be
太平洋	海岸	我们的	陆路	铁路	将要	寻找	满的	赔偿	—	这	运河	将要	是

[ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	great	benefit	to	them	.
的	伟大的	益处	到	他们	.

往返太平洋沿岸潮汐水域的短途运输利润要高得多，而且随着太平洋沿岸的快速发展，客运量也会增加，我们的陆路铁路将得到充分的补偿——运河将给它们带来巨大的好处。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['wɔːtər] [wei] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

When	**the**	**short**	**and**	**cheap**	**water**	**way**	**is**	**available**	**,**
什么时候	这	短的	和	便宜的	水	方式	是	可用的	,

当有便捷且廉价的水路可行时，

[ˌjʊrə'piːən] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə][pə'sɪfɪk][pɔːrts] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [stiːm] [freɪt] ['tʌnɪdʒ] .

European	**shipping**	**to**	**Pacific**	**Ports**	**will**	**be**	**largely**	**steam**	**freight**	**tonnage**	**.**
欧洲的	船运	到	太平洋	港口	将要	是	很大程度上	蒸汽	货运	吨位	.

欧洲运往太平洋港口的船只将主要以蒸汽船货运吨位为主。

[ðiːz] [s'tiːməz] [wɪl] [loʊd][hoʊldz][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [deks] [wɪð; wɪθ]

These	**steamers**	**will**	**load**	**holds**	**with**	**English**	**cargo**	**and**	**between**	**decks**	**with**
这些	蒸汽船	将要	加载	持有	和	英语	货物	和	之间	甲板	和

['ɪməgrənts] ,

immigrants	**,**
移民	,

这些轮船的货舱里将装满英国货物，甲板之间则装载着移民。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɪl] ['ræpɪdli]['set(ə)l][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]

and	**the**	**Pacific**	**Coast**	**will**	**rapidly**	**settle**	**up**	**with**	**these**	**to**	**the**	**exclusion**	**of**
和	这	太平洋	海岸	将要	快速	定居	向上	和	这些	到	这	排除	的

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	**.**
中国人	.

太平洋沿岸地区将迅速被这些国家瓜分，而中国人将被排除在外。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌemɪ'greɪʃn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][biː; bi]

To	**such**	**desirable**	**emigration**	**the**	**Pacific**	**Coast**	**will**	**for**	**the**	**first**	**time**	**be**
到	这样的	理想	移民	这	太平洋	海岸	将要	为了	这	第一的	时间	是

[ək'sesəb(ə)l][æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] .

accessible	**at**	**reasonable**	**rates**	**.**
可访问	在	合理的	利率	.

对于这些理想的移民群体来说，太平洋沿岸将首次以合理的价格成为可能。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [baɪ]

At	**present**	**the**	**few**	**that**	**have**	**the**	**means**	**to**	**start**	**for**	**the**	**Coast**	**by**
在	展示	这	很少	那	有	这	方法	到	开始	为了	这	海岸	经过

['oʊvərlænd] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ,

overland	**railways**	**are**	**induced**	**to**	**settle**	**in**	**the**	**middle**	**West**	**,**
陆路	铁路	是	诱导	到	定居	在	这	中间	西方	,

目前，少数有能力通过陆路铁路前往沿海地区的人都被吸引到中西部地区定居。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] ['veri] ['sloʊli] .

and	**consequently**	**Pacific**	**Coast**	**population**	**increases**	**very**	**slowly**	**.**
和	最后	太平洋	海岸	人口	增加	非常	缓慢地	.

因此，太平洋沿岸人口增长非常缓慢。

[ðə; ði] [seɪm] [freɪt] ['stiːmʃɪp] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ət'læntɪk][pɔːrts] , [wɪð; wɪθ][pə'sɪfɪk] [koʊst]

The	**same**	**freight**	**steamships**	**will**	**then**	**return**	**to**	**Atlantic**	**Ports**	**,**	**with**	**Pacific**	**Coast**
这	相同的	货运	蒸汽船	将要	然后	返回	到	大西洋	港口	,	和	太平洋	海岸

['prɑːdʌkt] :

products	**:**
产品	:

这些货轮随后将满载太平洋沿岸的货物返回大西洋港口：

[keɪp] [hɔːrn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meməri] .

Cape	**Horn**	**will**	**become**	**a**	**memory**	**.**
岬	喇叭	将要	变得	一个	记忆	.

合恩角将成为一段回忆。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['kʌvərd] ['ɪntu:][ɪts] ['treʒəri] [ə'prɑ:ksɪmətli] $113 , - ,

The	United	States	Government	has	covered	into	its	Treasury	approximately	$113	,	000	,
这	团结的	各州	政府	有	涵盖	进入	它是	财政部	大约	$113	,	-	,

美国政府已向国库存入约 113,000 美元。

- . - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ləund] [ðə; ði]['oʊvərlænd] ['reɪlweɪz] ; [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [lænd] [grænt] [ðeɪ] [ki:p]

000	.	00	which	it	loaned	the	overland	railways	;	the	enormous	land	grants	they	keep
-	.	-	哪个	它	借出的	这	陆路	铁路	;	这	巨大的	土地	拨款	他们	保持

.

:

.

它向陆路铁路公司贷款 000.00；他们保留的大量土地赠予。

[wʌt] " [ɪn'dʒʌstɪs][ɔ:r]['aʊtreɪdʒ] " [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ə'gen] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðər]

What	"	injustice	or	outrage	"	is	there	in	again	using	this	money	to	build	another
什么	"	不公正	或者	暴行	"	是	那里	在	再次	使用	这	钱	到	建造	其他

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ru:t] ,

transportation	route	,
运输	路线	,

再次利用这笔钱修建另一条交通路线，这其中有什么"不公正或令人愤慨"之处呢?

['næʃ(ə)nəl][ɪn] ['kærəktər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?

national	in	character	,	for	the	benefit	of	all	the	Republic	?
国家的	在	特点	,	为了	这	益处	的	全部	这	共和国	?

具有国家性质，为了共和国全体人民的利益?

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] :

This	is	not	even	taxation	of	our	people	:
这	是	不是	甚至	税收	的	我们的	人们	:

这甚至都算不上是对我们人民的征税:

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] ['tækst] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['oʊvərlænd] ['reɪlweɪz] .

they	have	been	once	taxed	to	build	the	overland	railways	.
他们	有	到过	一次	已征税	到	建造	这	陆路	铁路	.

他们曾被征税用于修建陆路铁路。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [wʌn] , - ['bærəlz] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [ʃɪpt]

I	have	in	mind	an	instance	where	1	,	500	barrels	provisions	were	shipped
我	有	在	头脑	一个	实例	在哪里	1	,	-	桶	条款	是	已发货

[frʌm; frəm] [su:] ['sɪti] ,

from	Sioux	City	,
从	苏族	城市	,

我想到一个例子，当时有 1500 桶粮食从苏城运出。

['aɪor] , [tu:; tə]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , ['laɪtə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [baʊnd] [ʃɪp] [ɪn] [i:st] ['rɪvər] ,

Iowa	,	to	Jersey	City	,	lightered	to	the	California	bound	ship	in	East	River	,
爱荷华州	,	到	球衣	城市	,	打火机	到	这	加利福尼亚州	边界	船	在	东方	河	,

从爱荷华州到泽西城，再用驳船在东河上转运到开往加利福尼亚的船上。

[nu:] [jɔ:k] ; ['kærid] - , - [maɪlz] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔ:rn] , ['peɪɪŋ] [reɪl] [freɪt] ['i:stwərd] ,

New	York	;	carried	15	,	000	miles	around	Cape	Horn	,	paying	rail	freight	Eastward	,
新的	约克	;	携带	-	,	-	英里	大约	岬	喇叭	,	付费	轨	货运	向东	,

纽约；绕行合恩角15000英里，向东支付铁路运费，

['laɪtərɪdʒ] , [keɪp] [hɔːrn] [freɪt] , [ɪn'ʃʊrəns] , [sɪks] [mʌnθs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ]

lighterage	,	Cape	Horn	freight	,	insurance	,	six	months	interest	and	San	Francisco
驳船	,	岬	喇叭	货运	,	保险	,	六	几个月	兴趣	和	圣	弗朗西斯科

['hwɔːrfɪdʒ; 'wɔːrfɪdʒ] ;

wharfage	;
码头费	;

驳船费、合恩角运费、保险费、六个月利息和旧金山码头费;

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] ['seɪvɪŋ] [wʌn][θɜːrd][ɑːn][ðə; ði][reɪl] [freɪt] ['westwərd] [frʌm; frəm] [suː] ['sɪti]

after	all	these	charges	saving	one	third	on	the	rail	freight	westward	from	Sioux	City
后	全部	这些	收费	保存	一	第三	在	这	轨	货运	向西	从	苏族	城市

[tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

to	the	Pacific	.
到	这	太平洋	.

扣除所有这些费用后，从苏城到太平洋沿岸的铁路货运成本节省了三分之一。

[freɪt] [reɪts] ['iːstwərd] [ɑːn][pə'sɪfɪk] [koʊst] ['perɪʃəb(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['haɪər] .

Freight	rates	eastward	on	Pacific	Coast	perishable	products	are	even	higher	.
货运	利率	向东	在	太平洋	海岸	易腐烂的	产品	是	甚至	更高	.

太平洋沿岸易腐产品的东向运费更高。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['oʊnərəs] ['westwərd] [freɪt] ['tʃɑːrdʒɪz][baɪ][reɪl] ,

You	are	aware	that	,	to	save	the	onerous	westward	freight	charges	by	rail	,
你	是	意识到的	那	,	到	节省	这	繁重	向西	货运	收费	经过	轨	,

您应该知道，为了节省高昂的铁路西向货运费用，

[ˌkælə'fɔːrniə] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [ʃɪpt] ['hevi] [gʊdz] [baɪ] [stiːm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

California	merchants	have	repeatedly	shipped	heavy	goods	by	steam	from	our
加利福尼亚州	商人	有	反复	已发货	重的	商品	经过	蒸汽	从	我们的

[ət'læntɪk][pɔːrts][tuː; tə]['æntwɜːrp] :

Atlantic	Ports	to	Antwerp	:
大西洋	港口	到	安特卫普	:

加州商人曾多次利用蒸汽船从大西洋沿岸港口向安特卫普运送重型货物:

[ðens] [rɪ'ʃɪp] ['vaɪə] [keɪp] [hɔːrn][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['peɪɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [neɪmd] ,

thence	reshipped	via	Cape	Horn	to	San	Francisco	,	paying	charges	before	named	,
因此	重新发货	通过	岬	喇叭	到	圣	弗朗西斯科	,	付费	收费	前	命名	,

然后经合恩角转运至旧金山，并支付上述费用。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['duːɪŋ] [soʊ] [seɪv] [fɔːr; fər] ['kʌstəmz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	be	now	doing	so	save	for	Customs	regulations	forbidding	it	.
和	会	是	现在	正在做	所以	节省	为了	海关	法规	禁止	它	.

如果不是海关规定禁止，他现在就会这么做了。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] [freɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [baɪ][reɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

It	cannot	be	expected	that	freight	can	be	carried	by	rail	across	the	continent
它	不能	是	预期的	那	货运	能	是	携带	经过	轨	穿过	这	大陆

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['oʊvər] [tuː] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [kəm'piːt] [ɪn][kɔːst]

more	than	three	thousand	miles	over	two	mountain	chains	and	compete	in	cost
更多的	比	三	千	英里	超过	二	山	链条	和	竞争	在	成本

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz][moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][reɪl][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

with	water	transportation	which	under	conditions	most	favorable	to	rail	transportation
和	水	运输	哪个	在下面	状况	最多	有利	到	轨	运输

[kɔːsts]['oʊnli][wʌn] - [fɪfθ] ,

costs	only	one	-	fifth	,
成本	仅有的	一	-	第五	,

不能指望货物能够通过铁路跨越大陆三千多英里，翻越两座山脉，并在成本上与水运竞争，因为在最有利于铁路运输的条件下，水运成本也只有铁路运输的五分之一。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [greɪdz] , [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɪz][wʌn][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [baɪ][reɪl] .

while	,	with	heavy	grades	,	the	ratio	is	one	by	water	to	fifteen	by	rail	.
尽管	,	和	重的	成绩	,	这	比率	是	一	经过	水	到	十五	经过	轨	.

而对于坡度较大的路段，水路运输与铁路运输的比例为 1:15。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl] [sʌtʃ] [freɪt] ,

In	the	effort	to	control	such	freight	,
在	这	努力	到	控制	这样的	货运	,

为了控制此类货运，

[ðə; ði]['oʊvərlænd] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [tuː; tə]

the	overland	railways	are	preventing	the	development	of	the	Pacific	Coast	to
这	陆路	铁路	是	预防	这	发展	的	这	太平洋	海岸	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['detrɪmənt] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kʌntri] .

their	own	detriment	and	against	the	interests	of	our	great	country	.
他们的	自己的	损害	和	反对	这	兴趣	的	我们的	伟大的	国家	.

陆路铁路阻碍了太平洋沿岸的发展，这不仅损害了铁路自身的利益，也损害了我们伟大国家的利益。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðiːz] ['reɪlweɪ] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

The	day	will	come	when	these	railway	managers	will	regard	their	opposition
这	天	将要	来	什么时候	这些	铁路	经理	将要	看待	他们的	反对

[tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][æz; əz] ['erər] [bɔːrn][ʌv; əv] [ʌn'faʊndɪd] [ˌæprɪ'henʃn] .

to	the	Canal	as	error	born	of	unfounded	apprehension	.
到	这	运河	作为	错误	出生	的	毫无根据	忧虑	.

总有一天，这些铁路管理者会意识到，他们当初反对运河是出于毫无根据的担忧而犯下的错误。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['oʊvərlænd] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] [ɪz]['kwaɪətli] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	now	one	of	the	main	overland	railway	systems	is	quietly	friendly	to	the
甚至	现在	一	的	这	主要的	陆路	铁路	系统	是	悄悄	友好的	到	这

[kə'næl] .

Canal	.
运河	.

即使在今天，一条主要的陆路铁路系统也对运河保持着默默的友好态度。

['wɔːtər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , ['meɪnli] ['tʃiːpnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

Water	transportation	has	its	limitations	,	mainly	cheapness	at	the	expense	of
水	运输	有	它是	限制	,	主要	廉价	在	这	费用	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

水路运输有其局限性，主要缺点是成本低但耗时较长。

['reɪlweɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , ['meɪnli] [spiːd] [æt; ət] [ɪn'kriːst] [kɔːst] .

Railway	transportation	also	has	its	limitations	,	mainly	speed	at	increased	cost	.
铁路	运输	还	有	它是	限制	,	主要	速度	在	增加	成本	.

铁路运输也有其局限性，主要是速度快但成本高。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [nɑːt]['prɑːpərli] [ɪts] [kəm'petɪtər] ,

One	is	the	complement	of	the	other	—	not	properly	its	competitor	,
一	是	这	补充	的	这	其他	—	不是	适当地	它是	竞争者	,

两者互为补充，而非严格意义上的竞争对手。

[ænd; ənd][baɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['bʌlki] [freɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [ʌn'prɑːfɪtəbl]

and	by	carriage	of	cheap	and	bulky	freight	which	is	frequently	unprofitable
和	经过	运输	的	便宜的	和	笨重	货运	哪个	是	频繁地	无利可图

[tuː; tə] ['reɪlweɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

to	railways	on	a	long	haul	,
到	铁路	在	一个	长的	运输	,

并通过运输廉价且体积庞大的货物，这些货物长途运输对铁路来说往往无利可图。

['wɔ:tər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][ænd; ənd][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][eɪd] ['reɪlweɪz] .

water	transportation	can	and	is	being	used	to	aid	railways	.
水	运输	能	和	是	存在	用过的	到	援助	铁路	.

水路运输可以而且正在被用来辅助铁路运输。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['hʌntiŋtən] ['fri:kwəntli] [ʃɪpt] [hɪz; ɪz]

Even	Mr	.	Huntington	frequently	shipped	his
甚至	先生	.	亨廷顿	频繁地	已发货	他的

就连亨廷顿先生也经常运送他的

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['reɪlweɪ] ['aɪərn] [ə'raʊnd] [keɪp] [hɔ:rn] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [θru:] [ðə; ði][kə'næl]

railway	iron	around	Cape	Horn	,	as	he	would	have	done	through	the	canal
铁路	铁	大约	岬	喇叭	,	作为	他	会	有	完毕	通过	这	运河

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l] .

had	it	been	available	.
有	它	到过	可用的	.

他本想绕过合恩角铺设铁路铁轨，如果运河通行的话，他也会这样做。

[waɪl] [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə]['oʊʃ(ə)n] ,

While	controlling	a	railway	system	from	ocean	to	ocean	,
尽管	控制	一个	铁路	系统	从	海洋	到	海洋	,

在控制一个横跨海洋的铁路系统的同时，

[hi:; hi] [bɔ:t] [aʊt][ðə; ði] " ['mɔ:rgən] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] " [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [nu:]

he	bought	out	the	"	Morgan	Steamship	Company	"	between	New	York	and	New
他	买	出去	这	"	摩根	轮船	公司	"	之间	新的	约克	和	新的

[ɔ:'liənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [θɜ:rd]['wɔ:tər] [ru:t] ,

Orleans	and	with	the	advantage	of	this	one	-	third	water	route	,
奥尔良	和	和	这	优势	的	这	一	-	第三	水	路线	,

他收购了纽约和新奥尔良之间的"摩根轮船公司"，并凭借这条占航线三分之一的水路优势，

[dik'teitid] [tɜ:rmz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] [kəm'pɛtətərz] .

dictated	terms	to	his	railway	competitors	.
口述	条款	到	他的	铁路	竞争对手	.

他向铁路竞争对手强加了条款。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] ['betər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [tru:] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['wɔ:tər] ['kærɪdʒ]

Could	he	have	better	expressed	his	true	appreciation	of	cheap	water	carriage
可以	他	有	更好的	表达	他的	真的	欣赏	的	便宜的	水	运输

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [ˌoʊʃi'ænɪk][kə'næl] ?

and	of	the	inter	-	oceanic	canal	?
和	的	这	间	-	海洋	运河	?

他还能更好地表达他对廉价水运和跨洋运河的真挚赞赏吗?

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [fər'bɪd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['distənsiz] , [ænd; ənd]

The	limits	of	this	letter	forbid	a	full	discussion	of	navigation	distances	,	and
这	限制	的	这	信	禁止	一个	满的	讨论	的	导航	距离	,	和

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

besides	this	,
除了	这	,

由于篇幅所限，本文无法对航海距离进行全面讨论，此外，

['distənsiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fʊli] [kən'klu:sɪv] .

distances	are	not	fully	conclusive	.
距离	是	不是	完全	确凿	.

距离并不能完全说明问题。

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['træfɪk] , ['oʊʃ(ə)n] ['kɝ:ənts] , [ə'veɪləb(ə)l] ['koʊlɪŋ] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
Considerations **of** **traffic** **,** **ocean** **currents** **,** **available** **coaling** **stations** **,** **and** **return**
考虑因素 的 交通 , 海洋 电流 , 可用的 煤炭 车站 , 和 返回
['kɑ:gəuz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
cargoes **must** **be** **taken** **into** **account** **.**
货物 必须 是 已采取 进入 帐户 .

必须考虑交通状况、洋流、可用的煤炭补给站和返程货物等因素。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['bri:fli] [ə'lu:d] [tu:; tə] ['prɑ:mɪnənt] [pɔɪnts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nævɪgəb(ə)l]
But **I** **shall** **briefly** **allude** **to** **prominent** **points** **in** **connection** **with** **navigable**
但 我 将 简要地 暗示 到 著名的 积分 在 联系 和 可导航
['distənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pru:vn] [baɪ] [ju:] . [es] . [haɪdrə'græfɪk] [teiblz] .
distances **which** **are** **proven** **by** **U** **.** **S** **.** **Hydrographic** **Tables** **.**
距离 哪个 是 已证实 经过 U . S . 水文 表格 .

但我将简要提及一些与可航行距离有关的要点，这些要点已由美国水文表证明。

[kən'sɪdərɪŋ] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] ,
Considering **New** **York** **as** **the** **starting** **point** **,**
考虑 新的 约克 作为 这 开始 观点 ,

以纽约为起点，

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [laɪn] [bɪ'twi:n] [sʊ'ez] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'rɑ:gwə] [kə'næl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌeɪʒi'ætɪk]
the **divisional** **line** **between** **Suez** **and** **Nicaragua** **Canal** **influence** **in** **Asiatic**
这 部门 线 之间 苏伊士运河 和 尼加拉瓜 运河 影响 在 亚洲
['kɑ:mɜ:rs] [ɪz] ['sɪŋəpɔ:r] ,
commerce **is** **Singapore** **,**
商业 是 新加坡 ,

苏伊士运河和尼加拉瓜运河在亚洲商业中的影响力分界线是新加坡。

[wɪtʃ] [pɔ:rt] [ɪz] ['oʊnli] - [maɪlz] ['nɪrər] [nu:] [jɔ:k] ['vaɪə] [sʊ'ez] [ðæn; ðən] [ˌnɪkə'rɑ:gwə] .
which **port** **is** **only** **29** **miles** **nearer** **New** **York** **via** **Suez** **than** **Nicaragua** **.**
哪个 港口 是 仅有的 - 英里 更近 新的 约克 通过 苏伊士运河 比 尼加拉瓜 .

哪个港口经苏伊士运河距离纽约比尼加拉瓜近 29 英里?

['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l] [ˌeɪʒi'ætɪk] [pɔ:rts] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔ:r] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Consequently **all** **Asiatic** **Ports** **north** **of** **Singapore** **are** **within** **the** **attraction** **of** **the**
最后 全部 亚洲 港口 北 的 新加坡 是 之内 这 景点 的 这
[ə'merɪkən] [kə'næl] [fɔ:r; fər] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:mɜ:rs] .
American **Canal** **for** **United** **States** **commerce** **.**
美国人 运河 为了 团结的 各州 商业 .

因此，新加坡以北的所有亚洲港口都受到美国运河的吸引，对美国商业具有重要意义。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [treɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔ:rts] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fæktər] .
The **immense** **trade** **of** **these** **ports** **is** **an** **important** **factor** **.**
这 巨大 贸易 的 这些 端口 是 一个 重要的 因素 .

这些港口巨大的贸易量是一个重要因素。

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ɔ:l] [pɔ:rts] [i:st] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] ['melbərn] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['nɪrər] [nu:] [jɔ:k]
In **Australia** **,** **all** **ports** **East** **of** **and** **including** **Melbourne** **are** **much** **nearer** **New** **York**
在 澳大利亚 , 全部 端口 东方 的 和 包括 墨尔本 是 很多 更近 新的 约克
[ðæn; ðən] ['vaɪə] [sʊ'ez] .
than **via** **Suez** **.**
比 通过 苏伊士运河 .

在澳大利亚，墨尔本以东的所有港口（包括墨尔本）都比经由苏伊士运河前往纽约要近得多。

[nu:] ['zi:lənd] ,
New **Zealand** **,**
新的 新西兰 ,

新西兰，

[ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɑːn] [bəuθ] [ˈoʊʃnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n]

the	coasts	of	North	and	South	America	on	both	oceans	and	all	Pacific	Ocean
这	海岸	的	北	和	南	美国	在	两个都	海洋	和	全部	太平洋	海洋

['aɪlənd] [gruːps] [ðə; ði] [seɪm] .

Island	groups	the	same	.
岛	团体	这	相同的	.

北美洲和南美洲在两大洋沿岸以及太平洋所有岛屿群都相同。

[noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ,

No	claim	to	important	diversion	from	the	Suez	Canal	can	be	made	,
不	宣称	到	重要的	导流	从	这	苏伊士运河	运河	能	是	制成	,

不能声称对苏伊士运河造成了重要的改道作用。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [pɔːrt] [sed] [prəˈtekts] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	the	distance	from	the	United	States	to	Port	Said	protects	it	.
作为	这	距离	从	这	团结的	各州	到	港口	说	保护	它	.

由于美国到塞得港的距离较远，因此起到了保护作用。

[nɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [sʊˈez] [kəˈnæl] [ˈniːdɪd] .

Nor	is	a	claim	to	diversion	from	Suez	Canal	needed	.
也不	是	一个	宣称	到	导流	从	苏伊士运河	运河	需要	.

也不需要声称从苏伊士运河引水。

[ðə; ði] [ˌnɪkəˈrɑːgwə] [kəˈnæl] [hæd; həd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [zoʊn] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈkerf(ə)l]

The	Nicaragua	Canal	had	within	its	zone	of	attraction	,	as	shown	by	careful
这	尼加拉瓜	运河	有	之内	它是	区	的	景点	,	作为	所示	经过	小心

[ˈestiməts] [ɪn] - ,

estimates	in	1890	,
估算	在	-	,

根据1890年的仔细估算，尼加拉瓜运河在其引水区内拥有：

[eɪt] , - , - [tʌnz] [ˈænjuəli] .

8	,	159	,	150	tons	annually	.
8	,	-	,	-	吨	每年	.

每年8,159,150吨。

[ðə; ði] [ˈrevənuː] [əˈteɪnəb(ə)l] [ˌðerˈfrʌm] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [reɪt] [ʌv; əv] [toʊl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [ˈdɑːlər]

The	revenue	attainable	therefrom	will	depend	upon	rate	of	toll	,	but	at	one	dollar
这	收入	可实现的	由此	将要	依赖	之上	速度	的	收费	,	但	在	一	美元

[pər] [tʌn] ,

per	ton	,
每	吨	,

由此可获得的收入将取决于通行费税率，但如果按每吨一美元计算，

[wɪð; wɪθ] - [pər] [sent] .

with	10	per	cent	.
和	-	每	中心	.

占10%。

[fɔːr; fər] [ˈɑpəretɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ([ɔːr] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [pər] [sent] .

for	operating	expenses	(	or	1	-	1	/	2	per	cent	.
为了	操作	开支	(	或者	1	-	1	/	2	每	中心	.

用于运营费用（或 1.5%）。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [sʊˈez]) [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈsɪŋkɪŋ] [fʌnd] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] $150 ,

more	than	at	Suez	)	it	will	leave	a	safe	sinking	fund	even	on	$150	,
更多的	比	在	苏伊士运河	)	它	将要	离开	一个	安全的	下沉	基金	甚至	在	$150	,

比苏伊士运河的损失还要多）即使亏损150美元，也能留下一个安全的偿债基金。

- , - . - [kɔːst] , [ɔːr] , [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [əˈmaʊnt] .

000	,	000	.	00	cost	,	or	,	by	an	extension	of	time	,	on	a	greater	amount	.
-	,	-	.	-	成本	,	或者	,	经过	一个	扩大	的	时间	,	在	一个	更大的	数量	.

000,000.00 成本，或者，通过延长期限，金额更大。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [wɪl] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːs] .

But	the	earnings	will	rapidly	increase	.
但	这	收益	将要	快速	增加	.

但收益将迅速增长。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt]

You	will	note
你	将要	笔记

你会注意到

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðæt] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ['mɪrli] [daɪ'vɜːrtɪd]['grædʒuəli][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːmɜːrs] ,

that	the	Suez	Canal	merely	diverted	gradually	an	ancient	commerce	,
那	这	苏伊士运河	运河	仅仅	改道	逐步地	一个	古老的	商业	,

苏伊士运河只不过是逐渐改变了一条古老的贸易路线。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stedi] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [sloʊ] .

the	increase	of	which	has	been	steady	but	comparatively	slow	.
这	增加	的	哪个	有	到过	稳定的	但	比较	慢的	.

其增长一直稳定但相对缓慢。

[ðə; ði][ˌnɪkə'rɑːgwə][kə'næl][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɔːl'redi] [lɑːrdʒ] ['kɑːmɜːrs] , [jet] [ɪn][ɪts]

The	Nicaragua	Canal	can	depend	upon	an	already	large	commerce	,	yet	in	its
这	尼加拉瓜	运河	能	依赖	之上	一个	已经	大的	商业	,	然而	在	它是

[ɪn'sɪpɪrnsi] .

incipiency	.
发端	.

尼加拉瓜运河可以依靠已经相当庞大但尚处于起步阶段的商业活动。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

The	resources	of	the	American	continent	are	undeveloped	and	its	population
这	资源	的	这	美国人	大陆	是	未开发的	和	它是	人口

['lɪmɪtɪd] .

limited	.
有限的	.

美洲大陆资源尚未开发，人口有限。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

No	man	can	place	a	limit	upon	the	future	commerce	of	this	great	division	of
不	男人	能	地方	一个	限制	之上	这	未来	商业	的	这	伟大的	分配	的

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] .

the	habitable	world	.
这	适宜居住	世界	.

任何人都无法限制这片广袤宜居世界未来商业的发展。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɪkə'rɑːgwə][kə'næl][ɪz][ðə; ði]['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

Another	feature	in	favor	of	the	Nicaragua	Canal	is	the	region	through	which	it	will
其他	特征	在	偏爱	的	这	尼加拉瓜	运河	是	这	地区	通过	哪个	它	将要

[biː; bi] [bɪlt] .

be	built	.
是	建造	.

尼加拉瓜运河的另一个优势在于它将穿过的地区。

[waɪl] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [maɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - [maɪlz][ʌv; əv] [friː] [slæk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [leɪk]
While **its** **length** **is** **169** **miles** **,** **it** **has** **121** **miles** **of** **free** **slack** **water** **and** **lake**
尽管 它是 长度 是 - 英里 , 它 有 - 英里 的 自由的 松弛 水 和 湖
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
navigation **,**
导航 ,

虽然全长169英里，但其中有121英里是自由静水和湖泊航行区。

[θruː] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst] [fər'tɪlətɪ] , ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] ['klaɪmət] .
through **a** **territory** **of** **unsurpassed** **fertility** **,** **blessed** **with** **a** **healthy** **climate** **.**
通过 一个 领土 的 无与伦比 生育力 , 蒙福 和 一个 健康 气候 .

穿过一片土地肥沃、气候宜人的地区。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən][ɪn'tɜːr] - [ˌoʊʃi'ænɪk][kə'næl][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ɪnlənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
it **is** **not** **only** **an** **inter** **-** **oceanic** **canal** **but** **a** **line** **of** **inland** **navigation** **which**
它 是 不是 仅有的 一个 间 - 海洋 运河 但 一个 线 的 内陆 导航 哪个
[wɪl] [soʊ] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [juː] ['jɪrz] [ɪts] ['kɑːmɜːrs] [wɪl]
will **so** **develop** **the** **territory** **on** **each** **side** **that** **in** **a** **few** **yew** **years** **its** **commerce** **will**
将要 所以 发展 这 领土 在 每个 边 那 在 一个 很少 紫杉 年 它是 商业 将要
[peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['meɪntənəns] .
pay **the** **cost** **of** **maintenance** **.**
支付 这 成本 的 维护 .

它不仅是一条跨洋运河，而且是一条内河航运线路，它将极大地促进两岸地区的经济发展，以至于几年之内，其商业活动就能收回维护成本。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtər][kə'næl][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] ['kæriərz] [ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr]['aɪərn] [wɪl] [biː; bi]
The **benefit** **of** **a** **fresh** **water** **canal** **to** **ocean** **carriers** **of** **steel** **or** **iron** **will** **be**
这 益处 的 一个 新鲜的 水 运河 到 海洋 承运人 的 钢 或者 铁 将要 是
['ɑːbviəs] [tuː; tə]['ekspɜːrts] :
obvious **to** **experts** **:**
明显的 到 专家 :

专家们对于修建淡水运河给远洋钢铁运输船带来的好处显而易见：

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kliːn] ['bɔtəms] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .
they **will** **leave** **it** **with** **clean** **bottoms** **and** **boilers** **filled** **with** **fresh** **water** **.**
他们 将要 离开 它 和 干净的 底部 和 锅炉 已填 和 新鲜的 水 .

他们离开时，会把锅炉底部清理干净，并注满清水。

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] 11° [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] [treɪd] ['riːdʒənz] ,
Its **location** **is** **11°** **North** **of** **the** **Equator** **and** **in** **the** **North** **East** **trade** **regions** **,**
它是 地点 是 11° 北 的 这 赤道 和 在 这 北 东方 贸易 地区 ,

它位于赤道以北11°，属于东北贸易区。

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə][ə'veɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an **advantage** **that** **will** **enable** **sailing** **ships** **to** **avail** **of** **it** **.**
一个 优势 那 将要 使能够 帆船 船舶 到 可用 的 它 .

帆船可以利用这一优势。

[keɪp] [hɔ:rn] [ɪz] [twelv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Cape	Horn	is	twelve	hundred	miles	South	of	the	Cape	of	Good	Hope	and	the
岬	喇叭	是	十二	百	英里	南	的	这	岬	的	好的	希望	和	这

[ə'merɪkən] [kə'næl] ['kɑ:nsɪkwentli] [seɪvz] ['greɪtər] ['distənsiz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʊ'ez] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]

American	Canal	consequently	saves	greater	distances	than	the	Suez	or	any	other
美国人	运河	最后	保存	更大的	距离	比	这	苏伊士运河	或者	任何	其他

[kə'næl] [ðæt] [kæn; kən] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] .

canal	that	can	hereafter	be	constructed	.
运河	那	能	此后	是	建造	.

合恩角位于好望角以南一千二百英里，因此，美洲运河比苏伊士运河或将来可能修建的任何其他运河节省了更多的距离。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪz][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] ['kwestʃən]

The	naval	and	political	advantage	of	the	Canal	is	a	technical	question
这	海军	和	政治的	优势	的	这	运河	是	一个	技术的	问题

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['defərəns] .

regarding	which	my	opinion	is	given	with	deference	.
关于	哪个	我的	观点	是	给定	和	尊重	.

运河的海上和政治优势是一个技术性问题，对此我的意见应予以尊重。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [ə'poʊnənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvɪs] .

But	I	find	that	its	opponents	are	not	found	in	the	Government	service	.
但	我	寻找	那	它是	对手	是	不是	成立	在	这	政府	服务	.

但我发现，它的反对者并不在政府部门中。

['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['fɔ:tɪfaɪŋ] [ðə; ði][kə'næl]['nevər]

Military	and	Naval	officers	discuss	the	advisability	of	fortifying	the	canal	never
军队	和	海军	警官	讨论	这	建议性	的	强化	这	运河	绝不

['daʊtɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

doubting	its	great	importance	to	our	country	.
怀疑	它是	伟大的	重要性	到	我们的	国家	.

陆军和海军军官们讨论了加固运河的必要性，他们从未怀疑运河对我们国家的重要性。

[kwoʊ'teɪʃənz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [hæv; həv]

Quotations	are	available	to	prove	that	many	of	our	greatest	statesmen	have
引文	是	可用的	到	证明	那	许多	的	我们的	最	政治家	有

[bɪn] [ɪts]['ɑ:rd(ə)nt] ['ædvəkeɪts] ,

been	its	ardent	advocates	,
到过	它是	热心	倡导者	,

有大量引文可以证明，我们许多最伟大的政治家都是它的热情拥护者。

[bʌt; bət] [speɪs] [fə'bidz] .

but	space	forbids	.
但	空间	禁止	.

但篇幅所限。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ði:z] [grænt] , ['hærisn] , [heɪz] ,

I	may	mention	among	these	Grant	,	Harrison	,	Hayes	,
我	可能	提到	之中	这些	授予	,	哈里森	,	海耶斯	,

其中我可能会提到格兰特、哈里森、海耶斯，

[mə'kinli] [ænd; ənd]['braɪən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪrli] [ju'nænɪməs] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɑ:r; ər]

McKinley	and	Bryan	as	well	as	a	nearly	unanimous	Senate	and	House	are
麦金利	和	布莱恩	作为	出色地	作为	一个	几乎	一致	参议院	和	房子	是

[rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ɪts]['feɪvər] .

recorded	in	its	favor	.
记录	在	它是	偏爱	.

麦金利和布莱恩以及几乎全票通过的参议院和众议院都支持这一决定。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [maɪndz] ['dʌlədz] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] ['kwestʃən] ?

Are	all	these	great	minds	dullards	on	the	Canal	question	?
是	全部	这些	伟大的	思想	笨蛋	在	这	运河	问题	?

难道这些伟大的思想家在运河问题上都是庸才吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði][men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

Are	they	not	the	men	who	ought	to	understand
是	他们	不是	这	男人	WHO	应该	到	理解

难道他们不正是那些应该理解的人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ɪm'pɑːrʃəli] [kən'sɪdərd] ?

the	great	interests	of	our	country	,	impartially	considered	?
这	伟大的	兴趣	的	我们的	国家	,	秉公	经过考虑的	?

我们国家的重大利益，是否得到了公正的考虑?

[æz; əz][maɪ] ['ædvəkəsi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [meɪ]

As	my	advocacy	for	this	beneficent	work	for	a	quarter	of	a	century	may
作为	我的	倡导	为了	这	仁慈的	工作	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	可能

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['wɔːrpɪŋ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɪts]['feɪvər] ,

be	regarded	as	warping	my	judgment	in	its	favor	,
是	认为	作为	变形	我的	判断	在	它是	偏爱	,

虽然我二十五年来对这项有益工作的倡导可能会被认为扭曲了我的判断，使我倾向于支持它，

[aɪ] [wɪl] [end] [ðɪs] [ɔːl'redi] [tuː] [ɪk'stendɪd] [rɪ'plaɪ][baɪ] [kwoʊtɪŋ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [rɑːs] [koʊ'huːn] ,

I	will	end	this	already	too	extended	reply	by	quoting	Archibald	Ross	Colquhoun	,
我	将要	结尾	这	已经	也	扩展	回复	经过	引用	阿奇博尔德	罗斯	科尔昆	,

我将以阿奇博尔德·罗斯·科尔昆的话来结束这篇已经过长的回复：

[æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [huː] ,

an	eminent	English	Engineer	and	Government	Administrator	,	who	,
一个	杰出	英语	工程师	和	政府	行政人员	,	WHO	,

一位杰出的英国工程师和政府官员，他

['hævɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌnɪkə'rɑːgwə][kə'næl] [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər]

having	personally	examined	the	Nicaragua	Canal	route	and	the	plans	adopted	for
拥有	亲自	检查	这	尼加拉瓜	运河	路线	和	这	计划	已采用	为了

[ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

its	construction	,
它是	建造	,

我曾亲自考察过尼加拉瓜运河的路线和建设方案，

[roʊt] [ə; eɪ]['stændərd][wɜːrk][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ([lɔŋæmz] , ['lʌndən] ,

wrote	a	standard	work	The	Key	of	the	Pacific	(	Longhams	,	London	,
写道	一个	标准	工作	这	钥匙	的	这	太平洋	(	朗汉姆	,	伦敦	,

撰写了标准著作《太平洋之钥》（伦敦朗汉姆出版社，1999年），

-) [wɪtʃ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'klʊzənz] ([peɪdʒ] -) : [wʌn] .

1895	)	which	ends	with	the	following	conclusions	(	page	335	)	:	1	.
-	)	哪个	结束	和	这	下列的	结论	(	页	-	)	:	1	.

1895 年）最后得出以下结论（第 335 页）：1.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rendər] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] [dʌz]

It	will	render	greater	service	to	the	New	World	than	the	Suez	Canal	does
它	将要	使成为	更大的	服务	到	这	新的	世界	比	这	苏伊士运河	运河	做

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] . [ˌtuː'tuː] .

to	the	Old	.	2	.
到	这	老的	.	2	.

它将为新世界带来比苏伊士运河为旧世界带来更大的服务。2.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [dʒə'pæn] , ['nɔːrðərn] ['tʃaɪnə] ,

It	will	bring	Japan	,	Northern	China	,
它	将要	带来	日本	,	北方	中国	,

它将给日本、中国北方带来.....

[ˌɔːstrə'leɪʒə] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mə'leɪʒə] ['nɪrər] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Australasia	and	part	of	Malaysia	nearer	the	Atlantic	cities	of	the	United	States
澳大拉西亚	和	部分	的	马来西亚	更近	这	大西洋	城市	的	这	团结的	各州

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] . [θriː] .

than	they	are	now	to	England	.	3	.
比	他们	是	现在	到	英格兰	.	3	.

澳大利亚和马来西亚的部分地区比现在离英国更近，更靠近美国的大西洋沿岸城市。3.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] [ə'merɪkə] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['jʊrəp] ,

It	will	benefit	America	in	an	infinitely	greater	degree	than	it	will	Europe	,
它	将要	益处	美国	在	一个	无限地	更大的	程度	比	它	将要	欧洲	,

这将使美国受益的程度远远大于欧洲。

[wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [juːz] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['lɪtərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

which	will	only	use	the	Canal	in	trading	with	the	Pacific	littoral	of	the	two
哪个	将要	仅有的	使用	这	运河	在	贸易	和	这	太平洋	沿岸	的	这	二

[ə'merɪkəz] ,

Americas	,
美洲	,

该公司只会利用运河与美洲太平洋沿岸国家进行贸易。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [nuː] ['ziːlənd] . [fɔːr] .

the	South	Sea	Islands	and	possibly	New	Zealand	.	4	.
这	南	海	岛屿	和	可能	新的	新西兰	.	4	.

南太平洋诸岛，可能还有新西兰。4.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ'vɜːrt] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ˌjʊrə'piːən] ['træfɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [suː'ez] [kə'næl] . [faɪv] .

It	will	divert	little	or	no	European	traffic	from	the	Suez	Canal	.	5	.
它	将要	转移	小的	或者	不	欧洲的	交通	从	这	苏伊士运河	运河	.	5	.

它几乎不会或根本不会改变苏伊士运河的欧洲交通流量。5.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ɪ'speʃəli] ['kɑːt(ə)n]

It	will	give	an	immense	impulse	to	United	States	manufactures	,	especially	cotton
它	将要	给	一个	巨大	冲动	到	团结的	各州	制成品	,	尤其	棉布

[ænd; ənd] ['aɪərn] ,

and	iron	,
和	铁	,

这将极大地促进美国制造业的发展，尤其是棉纺织业和钢铁业。

[ænd; ənd] [wɪl] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	will	greatly	stimulate	the	shipbuilding	industry	and	development	of	the
和	将要	非常	刺激	这	造船	行业	和	发展	的	这

['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [sɪks] .

naval	power	of	the	United	States	.	6	.
海军	力量	的	这	团结的	各州	.	6	.

这将极大地促进美国造船业的发展和海军力量的增强。6.

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['estiməts] [ʃoʊ] ($80 , - ,

It	will	cost	more	than	the	estimates	show	(	$80	,	084	,
它	将要	成本	更多的	比	这	估算	展示	(	$80	,	-	,

实际花费将超过预估金额（80,084 美元）。

- . - [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['træfɪk] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz]

176	.	00	at	that	time	)	but	it	will	have	a	traffic	greater	than	is
-	.	-	在	那	时间	)	但	它	将要	有	一个	交通	更大的	比	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əd'mɪtɪd] . ['sɛvən] .

usually	admitted	.	7	.
通常	承认	.	7	.

当时的价格是 176.00)，但它的流量将比通常允许的要大。7.

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nu:trəˌlaɪzd] ,

In	the	interest	of	the	world	it	must	be	neutralized	,
在	这	兴趣	的	这	世界	它	必须	是	中和	,

为了世界的利益，必须将其消除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][tu:; tə]['fɔ:rwərd] [ðæt] [end][ænd; ənd] [ðʌs]

and	the	true	policy	of	the	United	States	is	to	forward	that	end	and	thus
和	这	真的	政策	的	这	团结的	各州	是	到	向前	那	结尾	和	因此

[meɪk] [ðɪs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['fæktər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] .

make	this	international	highway	a	powerful	factor	for	the	preservation	of	peace	.
制作	这	国际的	公路	一个	强大的	因素	为了	这	保存	的	和平	.

而美国的真正政策是推进这一目标，从而使这条国际公路成为维护和平的强大力量。

[tu:; tə][ðə; ði] ['emɪnəntli] [kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]

To	the	eminently	conservative	and	disinterested	conclusions	of	this	patriotic
到	这	非常	保守的	和	无私的	结论	的	这	爱国

['ɪŋglɪʃ] ['ekspɜ:rt] ,

English	expert	,
英语	专家	,

这位爱国的英国专家得出了极其保守且客观的结论：

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [əd'hɪrəns] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪkli]

I	may	be	permitted	to	give	my	adherence	no	less	than	to	the	publicly
我	可能	是	允许	到	给	我的	依从性	不	较少的	比	到	这	公开

[ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən]

expressed	opinions	of	the	great	American	statesmen
表达	意见	的	这	伟大的	美国人	政治家

我或许可以毫不逊色地表达我对美国伟大政治家们公开表达的观点的认同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[hu:z] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪkli] [ju'nænɪməs] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]

whose	names	I	have	mentioned	and	to	the	practically	unanimous	approval	of
谁	姓名	我	有	提及	和	到	这	几乎	一致	赞同	的

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	Congress	of	the	United	States	,
这	国会	的	这	团结的	各州	,

我已提及他们的名字，并且得到了美国国会的几乎一致批准，

['æftər] ['hævɪŋ] ['æktɪvli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][kə'næl] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

after	having	actively	discussed	the	Canal	question	for	twenty	years	.
后	拥有	积极	讨论	这	运河	问题	为了	二十	年	.

在就运河问题积极讨论了二十年后。

[wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] [aɪ][beg][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

With	assurances	of	my	highest	esteem	I	beg	to	remain	,
和	保证	的	我的	最高	尊重	我	求	到	保持	,

我怀着最崇高的敬意，恳请您留下。

[sɜːr] : [jʊr; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Sir : **Your** **most** **obedient** **servant** **,**
先生 : 你的 最多 听话 仆人 ,

先生：您最忠诚的仆人，

[ˈwɪljəm] [ˈlɔːrəns] [ˈmeri] .
William **Lawrence** **Merry** **.**
威廉 劳伦斯 欢乐 .

威廉·劳伦斯·梅里。

[ˌnɪkəˈrɑːgwə] [kəˈnæl] [ˈdistənsiz] .
NICARAGUA **CANAL** **DISTANCES** **.**
尼加拉瓜 运河 距离 .

尼加拉瓜运河距离。

[nuː] [jɔːk] [ˈvaɪə][ˌnɪkəˈrɑːgwə]
New **York** **via** **Nicaragua**
新的 约克 通过 尼加拉瓜

纽约（途经尼加拉瓜）

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈlivəpuːl] [ˈvaɪə] [sʊˈez] .
Compared **with** **Liverpool** **via** **Suez** **.**
比较的 和 利物浦 通过 苏伊士运河 .

与经由苏伊士运河的利物浦相比。

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈsɪŋəpɔːr] - , - [em] . - [em] . [mɔːr] . "
New **York** **to** **Singapore** **11** **,** **549** **m** **.** **29** **m** **.** **more** **.** **"**
新的 约克 到 新加坡 - , - 米 . - 米 . 更多的 . "

纽约到新加坡 11,549 米，29 分钟，还有。

" - , - [em] . [ˌtuːˈtuː] , - [em] . [les] . "
" **11** **,** **308** **m** **.** **2** **,** **363** **m** **.** **less** **.** **"**
" - , - 米 . 2 , - 米 . 较少的 . "

“11,308 米。2,363 米。少。”

" [naɪn] , - [em] . [faɪv] , - [em] . [les] . "
" **9** **,** **363** **m** **.** **5** **,** **951** **m** **.** **less** **.** **"**
" 9 , - 米 . 5 , - 米 . 较少的 . "

“9,363 米。5,951 米。少。”

" - , - [em] . [fɔːr] , - [em] . [les] .
" **10** **,** **000** **m** **.** **4** **,** **920** **m** **.** **less** **.**
" - , - 米 . 4 , - 米 . 较少的 .

10,000 米。4,920 米。少。

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] { - , - [em] . [les] [ðæn; ðən][ˈvaɪə] [keɪp] [hɔːrn] .
New **York** **to** **San** **Francisco** **{** **10** **,** **753** **m** **.** **less** **than** **via** **Cape** **Horn** **.**
新的 约克 到 圣 弗朗西斯科 { - , - 米 . 较少的 比 通过 岬 喇叭 .

纽约到旧金山 {10,753 米，比经合恩角少。

[nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] { - , - [em] . [les] [ðæn; ðən][ˈvaɪə] [keɪp] [hɔːrn] .
New **Orleans** **to** **San** **Francisco** **{** **11** **,** **853** **m** **.** **less** **than** **via** **Cape** **Horn** **.**
新的 奥尔良 到 圣 弗朗西斯科 { - , - 米 . 较少的 比 通过 岬 喇叭 .

从新奥尔良到旧金山 {11,853 米，比经合恩角少。

[ˈdistənsiz] [seɪvd] [ˈvaɪə][məˈgelən] [streɪts] [ˈveri] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [pɔːrts] ,
Distances **saved** **via** **Magellan** **Straits** **vary** **between** **different** **ports** **,**
距离 已保存 通过 麦哲伦 海峡 各不相同 之间 不同的 端口 ,

经由麦哲伦海峡节省的距离因港口而异。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [əˈprɑːksɪmətli] [ˈsteɪtɪd][æt; ət] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
but **may** **be** **approximately** **stated** **at** **two** **thousand** **miles** **.**
但 可能 是 大约 声明 在 二 千 英里 .

但大约为两千英里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌnɪkəˈrɑːgwə] [kəˈnæl] [ˈdɪstənsɪz]
NICARAGUA CANAL DISTANCES
尼加拉瓜 运河 距离

尼加拉瓜运河距离

[juː] . [es] . [haɪdrəˈgræfɪk] [ˈɑːfɪs] , [ˈpruːvɪŋ][sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˌeɪʒiˈætɪk] [ruːt] [tuː; tə]
U . S . Hydrographic Office , proving San Francisco to be on Asiatic Route to
U . S . 水文 办公室 , 证明 圣 弗朗西斯科 到 是 在 亚洲 路线 到
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈbriːtoʊ] ,
and from Brito ,
和 从 布里托 ,

美国水文局证明旧金山位于往返英国的亚洲航线上。

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ˈtɜːrmɪnəs][ʌv; əv][kəˈnæl] .
the Pacific Terminus of Canal .
这 太平洋 终点站 的 运河 .

运河的太平洋终点站。

[nɑːts] .
Knots .
绳结 .

绳结。

[nɑːts] .
Knots .
绳结 .

绳结。

[ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈpræktɪkəbl] [ruːt] [frʌm; frəm][ˈbriːtoʊ][tuː; tə][ˌjoʊkəˈhɑːmə] . . . . -
The shortest practicable route from Brito to Yokohama 7145
这 最短 切实可行的 路线 从 布里托 到 横滨 . . . . -

从布里托到横滨的最短可行路线.....7145

[ˈbriːtoʊ][tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] -
Brito to San Francisco 2700
布里托 到 圣 弗朗西斯科 -

布里托到旧金山 2700

[sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə][ˌjoʊkəˈhɑːmə] -
San Francisco to Yokohama 4536
圣 弗朗西斯科 到 横滨 -

旧金山至横滨 4536

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈbriːtoʊ][tuː; tə][ˌjoʊkəˈhɑːmə][ˈvaɪə][sæn][frənˈsɪskoʊ][ɪz] . . . . -
Therefore the distance from Brito to Yokohama via San Francisco is 7236
所以 这 距离 从 布里托 到 横滨 通过 圣 弗朗西斯科 是 . . . . -

因此，从布里托经旧金山到横滨的距离是.....7236

[ˈðerfɔːr] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ruːt] [ˈvaɪə][sæn][frənˈsɪskoʊ][ˈoʊvər] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈpræktɪkəbl] [ruːt] [ɪz] . . . . -
Therefore excess of route via San Francisco over shortest practicable route is 91
所以 过量的 的 路线 通过 圣 弗朗西斯科 超过 最短 切实可行的 路线 是 . . . . -

因此，途经旧金山的路线比最短可行路线多出的距离为.....91

[ˈbriːtoʊ][tuː; tə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] -
Brito to Honolulu 4210
布里托 到 檀香山 -

布里托到檀香山 4210

[ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][tuː; tə][ˌjoʊkəˈhɑːmə] -

Honolulu	to	Yokohama	3400
檀香山	到	横滨	-

檀香山到横滨 3400

['ʃɔːrtɪst] ['præktɪkəbl] [ruːt] [frʌm; frəm]['briːtoʊ][tuː; tə][ˌjoʊkəˈhɑːmə]['vaɪə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] . . . .

Shortest	practicable	route	from	Brito	to	Yokohama	via	Honolulu	. . . .
最短	切实可行的	路线	从	布里托	到	横滨	通过	檀香山	. . . .

-

7610

-

从布里托经檀香山到横滨的最短可行路线....7610

['ðerfɔːr] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ruːt] ['vaɪə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː]['oʊvər] [ruːt] ['vaɪə][sæn][frənˈsɪskoʊ][ɪz] . . .

Therefore	excess	of	route	via	Honolulu	over	route	via	San	Francisco	is	. . .
所以	过量的	的	路线	通过	檀香山	超过	路线	通过	圣	弗朗西斯科	是	. . .

. -

. 374

. -

因此，经檀香山的路线比经旧金山的路线多出.....374

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['præktɪkəbl] [ruːt] [frʌm; frəm]['briːtoʊ][tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] . . . . -

The	shortest	practicable	route	from	Brito	to	Hong	Kong	. . . .	8740
这	最短	切实可行的	路线	从	布里托	到	洪	孔	. . . .	-

从布里托到香港的最短可行路线.....8740

['briːtoʊ][tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] -

Brito	to	San	Francisco	2700
布里托	到	圣	弗朗西斯科	-

布里托到旧金山 2700

[sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] -

San	Francisco	to	Hong	Kong	6060
圣	弗朗西斯科	到	洪	孔	-

旧金山至香港 6060

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['briːtoʊ][tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['vaɪə][sæn][frənˈsɪskoʊ][ɪz] . . . . -

Therefore	the	distance	from	Brito	to	Hong	Kong	via	San	Francisco	is	. . . .	8760
所以	这	距离	从	布里托	到	洪	孔	通过	圣	弗朗西斯科	是	. . . .	-

因此，从布里托经旧金山到香港的距离是.....8760

['ðerfɔːr] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ruːt] ['vaɪə][sæn][frənˈsɪskoʊ]['oʊvər] ['ʃɔːrtɪst] ['præktɪkəbl] [ruːt] [ɪz] . . . . -

Therefore	excess	of	route	via	San	Francisco	over	shortest	practicable	route	is	. . . .	20
所以	过量的	的	路线	通过	圣	弗朗西斯科	超过	最短	切实可行的	路线	是	. . . .	-

因此，途经旧金山的路线比最短可行路线多出的距离为.....20

['briːtoʊ][tuː; tə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] -

Brito	to	Honolulu	4210
布里托	到	檀香山	-

布里托到檀香山 4210

[ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] -

Honolulu	to	Hong	Kong	4917
檀香山	到	洪	孔	-

檀香山至香港 4917

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['briːtoʊ][tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['vaɪə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][ɪz] . . . .

Therefore	the	distance	from	Brito	to	Hong	Kong	via	Honolulu	is	. . . .
所以	这	距离	从	布里托	到	洪	孔	通过	檀香山	是	. . . .

-

9127

-

因此，从布里托经檀香山到香港的距离是.....9127

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ru:t] ['vaɪə][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:]['oʊvər] [ru:t] ['vaɪə][sæn][frən'sɪskoʊ]
Therefore **the** **excess** **of** **route** **via** **Honolulu** **over** **route** **via** **San** **Francisco**
所以 这 过量的 的 路线 通过 檀香山 超过 路线 通过 圣 弗朗西斯科
[ɪz] . . . . -
is **.** **.** **.** **.** **367**
是 . . . . -

因此，经檀香山的路线比经旧金山的路线多出.....367

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['distənsiz] [ɪn] [trænz] - [pə'sɪfɪk][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'plai] [ə'prɑ:ksɪmətli]
The **conditions** **as** **to** **the** **distances** **in** **Trans** **-** **Pacific** **Navigation** **apply** **approximately**
这 状况 作为 到 这 距离 在 翻译 - 太平洋 导航 申请 大约
[tu:; tə][ɔ:l][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [pɔ:rts] .
to **all** **United** **States** **Pacific** **Coast** **Ports** **.**
到 全部 团结的 各州 太平洋 海岸 港口 .

跨太平洋航行距离的相关规定大致适用于美国太平洋沿岸所有港口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['distənsiz] [ɪn] ['nɔ:tɪk(ə)l] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
TABLE **OF** **DISTANCES** **IN** **NAUTICAL** **MILES** **BETWEEN** **PORTS** **OF** **THE** **WORLD** **,**
桌子 的 距离 在 航海 英里 之间 端口 的 这 世界 ,

世界各港口间距离表（以海里为单位）

[ænd; ənd] ['distənsiz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˌnɪkə'rɑ:gwə][kə'næl] ,
and **Distances** **Saved** **by** **the** **Nicaragua** **Canal** **,**
和 距离 已保存 经过 这 尼加拉瓜 运河 ,

以及尼加拉瓜运河节省的距离

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm]['deɪtə] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [haɪdrə'græfɪk] ['ɑ:fɪs] .
Compiled **from** **data** **furnished** **by** **the** **United** **States** **Hydrographic** **Office** **.**
编译 从 数据 提供 经过 这 团结的 各州 水文 办公室 .

根据美国水文局提供的数据整理而成。

[bɪ'twi:n] [ə'raʊnd]
BETWEEN **Around**
之间 大约

之间

[keɪp] [hɔ:rn]
Cape **Horn**
岬 喇叭

合恩角

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .
Sailing **Vessels** **.**
帆船 船只 .

帆船。

['vaɪə][mə'gelən]
Via **Magellan**
通过 麦哲伦

麦哲伦

[fɔːr; fər] [fʊl] ['paʊərd]
for **full** **powered**
为了 满的 动力

实现全功率输出

[stiːm] ['ves(ə)lz] .
Steam **Vessels** **.**
蒸汽 船只 .

蒸汽容器。

['vaɪə]
Via
通过

通过

[keɪp] [ʌv; əv]
Cape **of**
岬 的

角

[gʊd] [hoʊp] .
Good **Hope** **.**
好的 希望 .

好望角。

['vaɪə]
Via
通过

通过

[ˌnɪkə'rɑːgwə]
Nicaragua
尼加拉瓜

尼加拉瓜

[kə'næl] .
Canal **.**
运河 .

运河。

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]
Advantage **over**
优势 超过

优势

['seɪlɪŋ] [ruːt] ['vaɪə] [keɪp] .
Sailing **Route** **via** **Cape** **.**
帆船 路线 通过 岬 .

途经海角的航行路线。

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]
Advantage **over**
优势 超过

优势

[stiːm] [ruːt]
Steam **Route**
蒸汽 路线

蒸汽路线

['vaɪə][mə'gelən] [streɪts] .
via **Magellan** **Straits** **.**
通过 麦哲伦 海峡 .

经由麦哲伦海峡。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] - - - - - "
New York and San Francisco 15660 13174 4907 10753 8267 "
新的 约克 和 圣 弗朗西斯科 - - - - - "

纽约和旧金山 15660 13174 4907 10753 8267″

" ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] - - - "
" Puget Sound 13935 5665 8270 "
" 普吉特海湾 声音 - - - "

“普吉特海湾 13935 5665 8270″

" [hɑːŋ] [kɑːŋ] - - - "
" Hong Kong 13750 10692 3058 "
" 洪 孔 - - - "

“香港 13750 10692 3058″

" [ˌjoʊkə'hɑːmə] - - - "
" Yokohama 15217 9227 5990 "
" 横滨 - - - "

“ 横滨 15217 9227 5990″

" ['melbərn] - - - - - - "
" Melbourne 13760 12860 12830 9862 3898 2998 "
" 墨尔本 - - - - - - "

墨尔本 13760 12860 12830 9862 3898 2998

" ['ɔːklənd] , [en] . [ziː] . - - - - - - "
" Auckland , N . Z . 12600 11599 14069 8462 4138 3137 "
" 奥克兰 , N . Z . - - - - - - "

“奥克兰，新西兰 12600 11599 14069 8462 4138 3137″

" [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , [eɪtʃ] . [aɪ] . - - - - - "
" Honolulu , H . I . 15480 13290 6417 7063 6873 "
" 檀香山 , H . 我 . - - - - - "

“夏威夷州檀香山 15480 13290 6417 7063 6873″

" [kɑː'jɑːəu] - - - "
" Callao 9640 3744 5896 "
" 卡亚俄 - - - "

“卡亚俄 9640 3744 5896″

" [ˌvælpə'raisəu] - - - - -
" Valparaiso 9420 8440 5014 4406 3426
" 瓦尔帕莱索 - - - - -

瓦尔帕莱索 9420 8440 5014 4406 3426

[nuː] [ɔː'liənz] " [sæn][frən'sɪskoʊ] - - - - - "
New Orleans " San Francisco 16000 13539 4147 11853 9392 "
新的 奥尔良 " 圣 弗朗西斯科 - - - - - "

新奥尔良“旧金山 16000 13539 4147 11853 9392″

" [kɑː'jɑːəu] - - - "
" Callao 10005 2984 7021 "
" 卡亚俄 - - - "

“卡亚俄 10005 2984 7021″

" [ˌvælpə'raisəu] - - -
" Valparaiso 8805 4254 4551
" 瓦尔帕莱索 - - -

瓦尔帕莱索 8805 4254 4551

['livəpuːl] " [sæn][frən'sɪskoʊ] - - - - - "
Liverpool " San Francisco 15620 13494 7627 7993 5867 "
利物浦 " 圣 弗朗西斯科 - - - - - "

利物浦“旧金山 15620 13494 7627 7993 5867″

" ['ɔ:klənd] , [en] . [zi:] . - - - - - - "
" Auckland , N . Z . 12130 11919 13357 11182 948 737 "
" 奥克兰 , N . Z . - - - - - - "

"奥克兰，新西兰 12130 11919 13357 11182 948 737"

" [kɑ:'jɑ:əu] - - - "
" Callao 9960 6464 3496 "
" 卡亚俄 - - - "

"卡亚俄 9960 6464 3496"

" [ˌvælpə'raisəu] - - - - - "
" Valparaiso 9380 8760 7734 1646 1026 "
" 瓦尔帕莱索 - - - - - "

瓦尔帕莱索 9380 8760 7734 1646 1026

" [ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] - - - "
" Honolulu 13610 9137 4473 "
" 檀香山 - - - "

"檀香山 13610 9137 4473"

" [ˌjoʊkə'hɑ:mə] - - -
" Yokohama 14505 11947 2558
" 横滨 - - -

" 横滨 14505 11947 2558

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kə'rektɪd] [ən'les]
Errors in punctuation and inconsistent hyphenation were not corrected unless
错误 在 标点 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .
otherwise noted .
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ðə; ði][teiblz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˌri:'fɔ:rmætɪd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][peɪdʒ]
The tables at the end of the book has been reformatted to fit the page
这 表格 在 这 结尾 的 这 书 有 到过 重新格式化 到 合身 这 页
[wɪdθ; wɪtθ] .
width .
宽度 .

本书末尾的表格已重新排版以适应页面宽度。

[ɑ:n][peɪdʒ][ˌtu:'tu:] , " [wɪl] [hi:; hi]['ɪndʒərd] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [wɪl] [bi:; bi]['ɪndʒərd] " .
On page 2 , " will he injured " was replaced with " will be injured " .
在 页 2 , " 将要 他 受伤 " 曾是 替换 和 " 将要 是 受伤 " .

第 2 页上的"will he hurt"被替换为"will be hurt"。

[ɑ:n][peɪdʒ][ˌtu:'tu:] , " ['meɪntənəs] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['meɪntənəns] " .
On page 2 , " maintenace " was replaced with " maintenance " .
在 页 2 , " 维护 " 曾是 替换 和 " 维护 " .

第 2 页上的"maintenace"被替换为"maintenance"。

[ɑ:n][peɪdʒ][ˌtu:'tu:] , " [pər] ['sentidʒ] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [pər'sentɪdʒ] " .
On page 2 , " per centage " was replaced with " percentage " .
在 页 2 , " 每 百分比 " 曾是 替换 和 " 百分比 " .

第 2 页中，"per percentage"被替换为"percentage"。

[ɑːn][peɪdʒ][θriː] , " - " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ˌnɪkəˈrɑːgwə] " .

On	page	3	,	"	Nicaragura	"	was	replaced	with	"	Nicaragua	"	.
在	页	3	,	"	-	"	曾是	替换	和	"	尼加拉瓜	"	.

第 3 页上的“Nicaragura”被替换为“Nicaragua”。

[ɑːn][peɪdʒ][θriː] , " - " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ˈoʊvərlænd] " .

On	page	3	,	"	overand	"	was	replaced	with	"	overland	"	.
在	页	3	,	"	-	"	曾是	替换	和	"	陆路	"	.

第 3 页上的“overand”被替换为“overland”。

[ɑːn][peɪdʒ]['sɛvən] , " [ɛkˈstɛnʃən] " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ɪkˈstenʃ(ə)n] " .

On	page	7	,	"	extention	"	was	replaced	with	"	extension	"	.
在	页	7	,	"	扩展	"	曾是	替换	和	"	扩大	"	.

第 7 页上的“extension”被替换为“extension”。

[ɑːn][peɪdʒ][naɪn] , " [pɜ˞ːsɪnəli] " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['pɜːrsənəli] " .

On	page	9	,	"	personallly	"	was	replaced	with	"	personally	"	.
在	页	9	,	"	个人	"	曾是	替换	和	"	亲自	"	.

第 9 页上的“personally”被替换为“personally”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神